

EL MAESTRO

Tomo I

No. 6



15 de Febrero

1927

SUMARIO

Una ilusión curiosa, por *Gustavo Michaud*.—Las cañerías, por *Rubén Coto*.—Geometría elemental, por *C. M. González*.—Los niños zurdos.—Información sobre tests, por *O. D.*—Ejercicios de observación y expresión poética, por *Mme. Reynier*.—Sugestiones, por *E. Brenes M.* y *Marco T. Campos*.—La posición etnológica de los indios de Talamanca, por *Rudolf Schuller*.—El goce de enseñar, por *Santiago Ramón y Cajal*.—Informe en cuadros, por *A. Quesada Chacón*.—El Secretario de Educación Pública se opone al proyecto de restablecer la Sección Normal en el Colegio de Señoritas.—Como narrar cuentos a nuestros niños, por *Sara Cone Bryan*.—Revista de aseo.—Modificaciones a la ley sobre Jubilaciones y Pensiones.—Informe-Circular.—Una escuela rural, por *R. B. M.*—Estela Sánchez, por *C. L.*—Higiene y Salud.

DIRECCION Y ADMINISTRACION: OFICINA DE CANJES.

APARTADO 557

San José de Costa Rica, C. A.

EL MAESTRO

QUINCENARIO DE PEDAGOGIA Y OTROS ESTUDIOS

Organo del magisterio costarricense

Tomo I

San José de Costa Rica — 1927 — 15 de Febrero

Nº 6

Una ilusión curiosa

Por Gustavo Michaud.

(Traducido del *Scientific American*. 25 de Mayo, 1917).

Cuando miramos alguna cosa, la imagen de lo que vemos se pinta en la retina del mismo modo que lo haría en el vidrio despulido de una máquina fotográfica, es decir, invertida. Por algún proceso nervioso invertimos la imagen tal como se pinta y la colocamos o mejor dicho, la vemos en la posición correcta. En el siguiente experimento se verifica la operación contraria. Por un artificio se logra pintar en la retina una imagen en la posición correcta, pero como este órgano invierte las imágenes que sobre ella se forman, veremos aquélla invertida.

Tómense dos láminas de cartón de color oscuro. En el centro de una de ellas, hágase un agujero con un alfiler. Cerca de uno de los ángulos de la otra lámina se hace un grupo de tres agujeros que formen entre sí un triángulo equilátero y separados por una distancia de unos dos milímetros. Póngase en la mesa una hoja de papel impresa bien alumbrada.

La lámina con los tres agujeros se coloca en contacto con el ojo y a través de ellos se ve por el agujero de la otra lámina colocándose ésta entre la primera y la hoja impresa a una distancia de cinco a diez centímetros del ojo. El grupo de agujeros por los cuales se mira, se verá como uno solo y el agujero,

único que está en el centro de la lámina que se tiene distante del ojo, parece que ha desaparecido y en su lugar se distinguen en la misma lámina, tres agujeros, por los cuales se verán muy claramente partes diferentes del texto impreso. Estos tres agujeros no se parecen en su posición a los de la tarjeta que está cerca del ojo, porque si estos últimos están arreglados así:

o
o o

los que el observador ve en la tarjeta que examina, se verán en sentido contrario

o o
o

y viceversa.

Como el agujero luminoso de la tarjeta que está a cierta distancia del ojo, está tan vecino de éste, la imagen del agujero se formará detrás de la retina, o con otras palabras, los rayos llegan a la retina antes de cruzarse. En circunstancias ordinarias este hecho producirá una imagen confusa, pero como en este caso se admiten sólo haces luminosos delgados, los rayos que los constituyen pueden considerarse como casi paralelos y se formará una imagen bastante buena del agujero a alguna distancia del punto en donde los rayos se encuentran. Los fotógrafos aprovechan esta propiedad de los haces delgados de luz,



cuando usan un diafragma pequeño para conseguir la "profundidad del foco".

Por otra parte, como los haces luminosos llegan a la retina antes de haberse cruzado, el triángulo que forman en la misma retina, está dispuesto del mismo modo que el que está en la lámina, es decir, en la posición correcta. Sin embargo, el elemento nervioso del ojo invierte ciegameamente esta imagen derecha, como lo haría con una imagen corriente invertida y esto nos da la extraña sensación de ver un objeto invertido, cuando tenemos seguridad de que está en posición correcta.

Si se aleja poco a poco del ojo la lámina del agujero central, los tres puntos luminosos

se acercan y finalmente se reúnen en una sola y misma imagen. La posición de ésta coincide con la de la retina. Si el observador está afectado de miopía, aún ligera, en este momento de la experiencia, notará que alejando la lámina más aún, casi lo largo del brazo, reaparecen los tres puntos luminosos, pero de esta vez derechos tal como están en la lámina.

Debido a la convexidad anormal del cristalino la imagen se forma delante de la retina, los haces luminosos se han cruzado antes de llegar a ésta y la imagen resulta invertida. De nuevo la retina la invierte otra vez y la vemos por consiguiente derecha.

(Envío de la Sra. E. v. de Michaud).

Las cañerías

Es frecuente que se haga mención de las cañerías cuando se enumeran las obras de progreso que de algún modo marcan un adelanto material en la vida de ciudades y pueblos. Precisa, sin embargo, hacer algunos distingos. En Costa Rica van siendo contados los vecindarios a los cuales falta la cañería; pero no en todos los vecindarios que la tienen, la cañería constituye un avance, una mejora, algo superior a lo que se dejó atrás. Sucede así allí donde el alcance de las gentes resulta tan pobre, tan limitado, o donde la desidia y el abandono son tantos, que la llamada obra de progreso, por más que lo sea, no logra hacer sentir su influencia benéfica contrarrestada en sentido negativo por la negligencia de las gentes. De poco vale, pues, que los ingenieros hayan podido localizar una vena de agua surgente en sitio propicio, desde el punto de vista de la hidráulica, para su aprovechamiento por medio de un sistema de tubería; de poco vale que esta agua sea abundante y fresca y que se la conduzca desde el sitio mismo de su nacimiento, sin ningún contacto extraño, libre de todo germen nocivo, hasta el interior de las casas para los diferentes usos de las familias; de muy poco vale todo eso si luego la desidia o la ignorancia de las gentes viene a destruir la maravilla que hay en un chorro de agua pura convirtiendo en criadero de pestes lo que estaba destinado a producir salud y alegría, gracia y fuerza.

Nuestros niños deben ponerse en guardia, de una manera resuelta, sin pérdida de tiempo, contra los frecuentes errores que anulan

o desnaturalizan los efectos que la Higiene proclama como resultantes de las obras de cañería científicamente realizadas. Los niños deben hacerse cargo con toda claridad de lo que significa para la salud un charco permanente que se forma cerca de las habitaciones con las aguas estancadas desprendidas de los varios usos domésticos a que se las destina. Y deben insistir con los mayores, apoyando su insistencia en la necesidad de observar los preceptos de la Higiene como fundamento de la salud, con el fin de que las aguas que salen de las cocinas, del cuarto de baño allí donde no haya servicio de cloacas, las del lavadero, que todas tengan salida expedita y que por ninguna razón se estacionen cerca de las habitaciones. Los niños deben urgir a los mayores a la construcción de desagües seguros para encauzar las aguas, porque de otro modo se formarían depósitos de aguas sucias, y de esas aguas brotan las enfermedades y las pestes, aparte de lo antiestético que resultan estos criaderos de zancudos y de microbios de toda clase cerca de las casas de habitación. El individuo debe respetarse a sí mismo en grado sumo y una de las formas de practicar ese respeto está en las prácticas de la Higiene y de la Estética. Sanear cuanto se pueda la vivienda humana y embellecerla, he ahí una fórmula de un digno vivir.

Significa lo dicho que la obra de una cañería, para que surta a satisfacción el objetivo superior que se tuvo en mira al construirla, no termina allí donde salta la maravilla del chorro de agua limpia, esa maravilla que ríe

y que canta. Complemento indispensable de la obra son los buenos desagües que precisa limpiar todos los días con empeño tenaz. Los niños pueden ayudar mucho en esa tarea, con lo cual ellos mismos se constituyen en agentes de la salud; y quien dice de la salud dice de la fuerza que es alegría. Los niños no deben desdeñar esta clase de ocupaciones, de las que muy bien puede depender en un momento dado la tranquilidad de un pueblo o de una ciudad, y que en todo caso se resuelven en una cooperación eficaz en la limpieza del hogar, en su embellecimiento y en su ennoblecimiento. El niño habitante de una casita limpia no hay duda que se siente más digno de estimación. Ese niño tiene una noción superior de la vida y procurará a la medida de sus posibilidades avanzar en el camino trazado; irá siempre adelante, su vida será también como un chorro de agua saludable que ríe y canta.

Sucede, sin embargo, y esto es muy frecuente en nuestro país por desgracia, que a la preocupación insistente del habitante de una casa, empeñado en la limpieza e higienización de su morada, se opone la mortificante fuerza negativa del vecino de la casa siguiente, el espíritu ruin y torpe del mal vecino que vive de cualquier modo, en cualquier forma, ignorante, negligente, sin las nociones y sin las preocupaciones del hombre culto; y no sólo el espíritu del vecino: muchas veces es el de algún conviviente.

No deben desalentarse por eso nuestros niños, ni deben cejar en su empeño; la ignorancia, ni la negligencia, ni la ruindad de los otros pueden ser razones de desviación del ánimo empeñado en una labor de enaltecimiento en lo material que al mismo tiempo enaltece a los espíritus que la comprenden y la sienten. Puede la vivienda ser muy modesta y muy humilde, mas si dentro de ella se agita el espíritu de un niño dispuesto a higienizarla y embellecerla permanentemente, la pequeña casa se alzaría por encima de la arrogancia de la morada lujosa por su construcción y su mobiliario, pero en la cual falta ese espíritu culto que tiende a hacer digna del hombre la habitación humana. Por pobre que parezca aquella casita, siempre habrá un tesoro en su interior: un rayo de sol que ríe dentro de una flor humilde.

Como todas las obras de verdadera utili-

dad pública, las cañerías necesitan que se las cuide constantemente, que se las mejore y se las perfeccione si es posible, para un mejor funcionamiento y un mejor servicio.

Muchas veces se presenta el caso en algunas calles de regular tráfico, en los caminos vecinales, de un tubo de la cañería que debido a los lavados del camino y al ir y venir de las ruedas, o por cualquier otra razón, se halla fuera del nivel del suelo. Las carretas continúan pasando por aquel sitio, las ruedas chocan siempre con el tubo con gran riesgo de romperlo. Sin embargo, a nadie se le ocurre poner remedio al daño, no obstante que sería cosa más de buena voluntad que de trabajo. No es posible que un niño pueda mirar ese hecho con la indiferencia con que los mayores lo miran. El niño debe acudir a poner remedio al mal; y si por sí sólo no logra corregirlo, debe buscar el asociado de otros niños y emprender entre varios el trabajo. Quizá un ejemplo así sea de gran influencia en el ánimo de las personas mayores y despierte en ellos alguna noción clara de la responsabilidad. Es así como un niño en un momento determinado puede realizar una enseñanza, sin prédicas ni ostentaciones, silenciosamente.

El abuso que representa una llave de cañería abierta mucho tiempo, sin utilidad para nadie, con perjuicio del resto del consumo, es tan frecuente entre nosotros que a muchos parece que fuera de lo más natural. Se dice que es ésa una de las razones de la escasez de agua en la cañería de la ciudad de San José, y se clama por una ley severa que venga a cortar el mal. Quizá no haya necesidad de esa nueva ley que tampoco los encargados de aplicarla sabrían hacer cumplir; quizá el ejemplo que puedan dar los niños en este caso, resulte más eficaz que todas las leyes juntas. Bastaría con que los niños hicieran el propósito firme y leal de velar porque en sus casas no ocurrieran esos abusos, y el de apresurarse a cerrar las llaves siempre que cualquier persona, por descuido, por negligencia o por ignorancia, las dejara abiertas inútilmente. Este ejemplo sostenido de los niños, tendría en el ánimo de las personas de edad, mucha mayor eficacia que el más severo mandato de las leyes.

No estará de más hacer notar el hecho de que en muchos casos el Estado inicia y remata por su propia cuenta la construcción de

las cañerías que abastecen de agua potable los vecindarios, sin otra intervención por parte de éstos que la presentación de la solicitud correspondiente. Acaso lo más sensato sería que a los favorecidos correspondiera cubrir de su propio peculio alguna parte del costo; así tal vez podrían apreciar mejor el valor de lo que reciben gratuitamente, y apreciándolo mejor, mejor lo cuidarían y lo estimarían, más cariño y mayor adhesión sentirían por la obra, y habría hacia la misma un mayor celo público, parecido al que existe con relación a los templos del culto costeados por los vecindarios.

En nuestro país muchas veces pasa desapercibida la inauguración de una cañería, aún entre los mismos del poblado que luego la disfrutan. No debe suceder así. Un acto de estos debe tener un sentido especial y un alto valor público. Es la salud, es la alegría que

viene cantando para convertirse en fuerza. Es la buena nueva. Los niños de Costa Rica deben empeñarse en que estos actos revistan toda la significación que de veras tienen para las mentes comprensivas, para el presente y para el futuro. De esa comprensión ha de salir la grandeza del mañana. ¡Ah, y si se pudiera que las generaciones que vienen fueran así como esos chorros de agua que desde la surgente llegan hasta los hogares, puros y limpios, que llegan cantando! El grito habitual y salvaje de nuestro pueblo trocado en el canto alegre y armonioso. Un pueblo limpio que canta... He ahí una democracia que resultaría amable de todas maneras. Piensen en ello con algún detenimiento nuestros pequeños compatriotas. Piensen que tal vez así las ideas de libertad resultarían más hermosas y más altas.

Rubén Coto.

Geometría elemental

Por ciertos métodos se puede calcular el área de los polígonos regulares, conocido el número de sus lados y la longitud de uno de ellos. Así, para el:

Triángulo (equilátero).	0,4330 L ²
Cuadrado. L ²
Pentágono.	1,7205 L ²
Exágono.	2,5981 L ² etc.

Este procedimiento nos pone en camino de averiguar la exacta apotema que corresponde a cada polígono regular y, más aun, a precisar la relación entre el perímetro de cada uno de ellos y su respectiva apotema.

Haciendo las operaciones se llega a este resultado; para el:

Triángulo (equilátero).	10,400
Cuadrado.	8,000
Pentágono.	7,350
Exágono.	6,928 etc.

Me parece esto de importancia, ya que el maestro debe hacer notar a sus alumnos que la regularidad de un polígono y la regularidad de un poliedro rigurosamente exigen la proporcionalidad de sus líneas.

Para afianzar mis conceptos me propongo este problema:

Tronco de pirámide recta triangular regular, de estas dimensiones: triángulo basal mayor, 8 ms. de base por 6,928 ms. de altura (legítima); triángulo basal menor, 6 ms. de base por 5,196 ms. de altura (legítima) y altura del tronco, 5 ms. ¿Volumen?

I Procedimiento:

$$\begin{array}{r} 5 + x \quad x \\ \hline 8 \quad 6 \end{array} \quad \begin{array}{r} 30 + 6x = 8x \\ \hline 30 \\ x = \frac{30}{2} = 15 \end{array}$$

Altura de la pirámide completa: 20 ms.

$$8 \times 3,464 \times 6 \frac{2}{3} = 184,746$$

Capacidad de la pirámide completa:

$$6 \times 2,598 \times 5 = 77,940$$

Cubaje de la pirámide deficiente:

$$\text{ms.} = 106,806$$

Volumen del tronco:

II Procedimiento:

$$\text{Base mayor: } 8 \times 3,464 = 27,712 +$$

$$\text{Base menor: } 6 \times 2,598 = 15,588 +$$

$$\text{Media proporcional: } \sqrt{27,712 \times 15,588} = 20,784 =$$

$$\text{Tercio de altura: } 64,084 \times 1 \frac{2}{3} =$$

$$\text{Volumen del tronco: } \text{ms.}^3 106,806 \dots$$

III Procedimiento:

$$\frac{5(+6)}{2} \quad \frac{(6,928+5,196)}{2} \quad = 212,170 +$$

$$\frac{5/3(8-6)}{2} \quad \frac{(6,928-5,196)}{2} \quad = 1,443 =$$

Doble tronco: 213,613

Volumen del Tronco: ms.³ 106,806...

IV Procedimiento:

Aplicación de la fórmula general,

$$V=1/6 h (B+4 Bm+B')$$

Base mayor	27,712+
Base menor	15,588+
4 Base media	84,868=
	128,168 X
Un sexto de la altura:	5/6=
Volumen del tronco:	106,806...ms ³

C. M. González.

Los niños zurdos

Se sabía, desde hace algún tiempo, que existe una correlación entre el tartamudeo y el ser zurdo y se había renunciado, por esta razón, a obligar a los niños zurdos a servirse de su mano derecha, puesto que se daba por un hecho que este defecto provenía del tartamudeo; pero la razón de esta correlación quedaba obscura y se la suponía puramente fisiológica cuando un artículo del Dr. W. S. Inman, en *The Lancet* del 2 de agosto de 1924 vino a colocar este problema sobre un plan completamente nuevo. Habiendo observado más de mil casos de estrabismo en su clínica de oculista (y por estrabismo comprende todos los casos en los cuales los dos rayos de visión no son exactamente paralelos) llegó a la conclusión que el estrabismo, el tartamudeo y la zurdería tienen el mismo origen y que hay que buscarlo en cierto desequilibrio mental más bien que en una estructura física anormal. Así, no solamente el problema se presenta diferente sino que se le añade un factor que aumenta súbitamente la responsabilidad de los educadores.

Las investigaciones del Dr. Inman demuestran que estos tres defectos tienden a agruparse en una misma familia: un niño que sufre de estrabismo tiene generalmente en su familia algún miembro que tartamudea o que es

zurdo. Otro hecho significativo es que el estrabismo, así como el tartamudeo, pueden aparecer o desaparecer bajo la impresión de emociones diversas y que su primera aparición es la consecuencia de una emoción súbita o prolongada que ha afectado los sentimientos del niño. El miedo y los malos tratos son muy amenudo la causa; una simple amonestación basta a veces para producir de nuevo el equilibrio de los ojos en algunos niños.

Es difícil suponer una causa mental al hecho de ser zurdo, hasta que no se haya meditado en que ocurre en una minoría. Para el Dr. Inman este defecto es una señal de rebeldía, en medio por el cual un niño voluntarioso reacciona inconscientemente a la presión autoritaria excesiva, haciendo lo contrario de lo que hacen los otros. Y como prueba de esto el Dr. Inman cita algunos ejemplos y ruega a sus lectores observar a su alrededor y decirle si las personas zurdas no son en general obstinadas, independientes y listas a resistir a la autoridad. Se llega a la conclusión de que estos tres defectos son reacciones que aparecen alternativamente frente a una autoridad excesiva. Si una de estas reacciones aparece, en seguida una de las otras dos se produce.

Otros hechos curiosos se agregan a esas observaciones. Por ejemplo, el Dr. W. C. Rivers, médico de los tuberculosos de Barusley, cita en *The Lancet* del 12 de Febrero de 1921, casos en los cuales toda una familia expuesta a la infección, los miembros zurdos de esa familia fueron los únicos atacados de tuberculosis.

Se ha notado igualmente que el estrabismo es dos o tres veces más frecuente en los tuberculosos que en el resto de la población. Parece, dice el Dr. Inman, que el zurdo o el que sufre de estrabismo se haya agotado en esfuerzos cuya intensidad no podemos apreciar actualmente y se haya hecho así más sensible a la infección puesto que no puede concebirse que el hecho de ser zurdo sea en sí una señal de insuficiencia vital. Se llegará a descubrir, sin duda, que la relación entre el estrabismo, el ser zurdo y la tuberculosis, se encuentran en la constitución mental del individuo más bien que en su constitución física.

(Del *Times Educational Supplement*, 20 de septiembre de 1924).

Información sobre tests

II

¿Qué es un test mental?

Los tests mentales son procedimientos de examen que cumplen la función de medir lo que suele llamarse entre tratadistas "inteligencia general" o, como a veces se dice, "habilidad mental". Se les define diciendo que son los tests que permiten determinar la edad mental del alumno, o determinar el cociente de inteligencia, (C. de I.) que resulta de dividir la edad mental (E. M.) por la edad vital, real o cronológica.

Por edad mental se entiende el grado de desarrollo mental de un alumno, expresado por la edad media de los alumnos que revelan el mismo grado de desarrollo mental. Si un niño de 10 años da muestras, mediante la aplicación de los tests, de poseer un grado de desarrollo mental igual al del término medio de los niños de 8 años, su edad mental se indica con el número 8, es decir, es de 8 años.

Por edad cronológica, vital o real,⁽¹⁾ se entiende la que se cuenta a partir del nacimiento. Por cierto que al aplicar los tests, y para fijar el cociente de inteligencia, se computa la edad cronológica en meses,⁽²⁾ según el siguiente procedimiento, antes indicado:

$$\frac{\text{E. M. (en meses)}}{\text{E. C. (en meses)}} = \text{C. de I.}$$

(En la práctica de los cálculos se suprimen las comas).

Como hace notar Terman, el cociente de inteligencia es más un medio de expresar aceleración o retardación, que de expresar tales datos en meses, pues el significado de éstos varía en diferentes edades cronológicas.

No parece propio de la brevedad de estos apuntes un análisis de las discusiones, ex-

tensas y complejas, relativas a la significación de los términos "inteligencia general."⁽³⁾ Pero conviene hacer notar que aun cuando no toterpretación de ellos, predomina la tendencia de los psicólogos están de acuerdo en la in- a entender aquellos términos como expresión de la capacidad del individuo para adaptarse a nuevas situaciones. (Binet, Stern, Spearman, Godard, Buckingham, etc.).

Y predomina también la tendencia a hacer equivalentes esa capacidad y la capacidad de aprender. Como dice el profesor chileno Tirapegui, la tendencia es a reconocer la eficiencia intelectual innata o inteligencia general, a través del proceso educativo. Los tests mentales vienen a medir, así, la aptitud del alumno para realizar la labor escolar. Sirven de ese modo de base de diagnóstico acerca del fracaso escolar del alumno, al tiempo que suministran, como veremos, muchos datos sobre el tratamiento que en el caso convenga adoptar.

(Apuntes de O. D.)

Heredia, Dic. de 1926).

NOTAS: (1). Importa no confundir la edad cronológica con la que se ha llamado edad física y más corrientemente, edad fisiológica, que expresa el grado de osificación.

(2). Fué Terman quien primero aplicó el cociente de inteligencia, en su "Revisión Stanford" de los tests de Binet. La razón para tomar el cociente y no la diferencia, puede encontrarse bien explicada en uno de los excelentes manuales de la Colección Labor: *Psicología Aplicada*, de Erismann.

(3). Como estos apuntes se escriben para nuestros maestros alejados de nuestros centros de cultura, cuando recomiendo libros sólo me referiré a los que es fácil obtener en nuestras librerías y en castellano. Así, por ejemplo, para estudiar con cierto detenimiento el aspecto relativo al significado de la inteligencia y las generalidades más importantes del problema de su exploración, recomiendo estos libros:

Clasificación de alumnos, por A. Soriano Mata; *Psicología Pedagógica*, Aguayo; *Ideas modernas sobre los niños*, Binet; *Cómo diagnosticar las aptitudes*, etc., Claparède; *Psicología para maestros*, Lipmann; *Psicología del trabajo profesional*, Erismann-Moers; *Pedagogía Experimental*, Meumann, etc., etc.

Ejercicios de observación y expresión poética

He aquí el resumen de una experiencia, principiada en el curso de este año escolar. No ofrece ninguna duda el que esta tentativa, llevada adelante y de manera más completa, dará resultados más notorios y más fecundos. Por imperfecta que haya sido la primera, permite fijar una conclusión interesante.

Hice cada semana en mi clase, de treinta niños, entre los 8 y 10 años, un ejercicio especial de observación relacionado siempre a otra lección para precisarla y completarla.

El objeto en mano, los alumnos solos o agrupados, según lo desean, lo miran, tocan, sienten, gustan, descomponen, miden, examinan, etc., etc. y consignan sus observaciones. Este ejercicio, dirigido al principio, se hace cada vez con mayor libertad y, debo confesarlo, cada vez es más fecundo; sea que los niños aprovechan poco a poco del entrenamiento del principio, de los hábitos de precisión y de orden que había tratado de hacerles adquirir, sea que la libertad les hubiese permitido hacer observaciones más variadas y más personales. En todo caso, la riqueza de sus observaciones y sobre todo su exactitud y la feliz expresión con que fueron hechas, señalan un progreso constante. Los niños, al principio, se ingeniaron por hacer con más frecuencia este ejercicio y para completarlo. Al cabo de algunas semanas me expresaron el deseo de exponer, en una frase tan hermosa como fuese posible, el o los caracteres esenciales del objeto estudiado. Estas frases eran leídas en alta voz, corregidas cuando en ellas faltaba la precisión, discutidas cuando no daban fielmente la fisonomía o el carácter de los asuntos estudiados.

Las primeras frases fueron correctas pero banales, como por ejemplo ésta: "La manzana es de forma redonda, tiene la cáscara lisa y lustrosa". Pero los progresos fueron rápidos. Estos se manifestaron al principio en el escogimiento de los rasgos esenciales; por ejemplo: "La eglantina gusta por su forma sencilla y su color claro". Bien pronto apareció lo pintoresco en la expresión. Refiriéndose a la mariposa: "Un cuerpo frágil con polvo hasta en las alas". Y para la araña: "Con sus largas patas camina sobre su obra".

La comparación vino en seguida, como lo atestiguan estas líneas, refiriéndose a la fuscia: "Con su corola de vivo color y en forma de falda se asemeja a una bailarina". Y hablando de la regadera: "La nube de la regadera vino a lanzar sus gotitas. Las flores, al contrario de lo que hacemos nosotros, cierran sus paraguas".

En fin, un poco más tarde se reveló una expresión de pensamiento bastante hábil y bastante seguro para dejar comprender la comparación y dar un poema en miniatura. Por ejemplo esta frase sobre el peine de los labradores: "Peinando siempre hace daño a los cabellos de la tierra".

Estos pocos ejemplos, tomados entre muchos otros, ¿no establecen ya cierta estrecha relación entre el hábito de observación, el gusto, la exactitud y lo pintoresco, no solamente en lo que se refiere a la palabra sino que también a la expresión completa del pensamiento?

Mme. Réynier.

Sugestiones

Escasú, 1º de febrero de 1927.

Señor Director de **El Maestro**

San José.

Muy estimado señor:

Ya que esta revista que usted tan atinadamente está dirigiendo, ha venido llenando su cometido a satisfacción de los maestros, me permito sugerirle la idea de publicar en ella los informes de fin de curso que rinden los

señor Inspectores de Escuelas a la Jefatura de Enseñanza, ya que de ellos podemos tomar muchas enseñanzas.

Asimismo, creo que convendría que se diera publicidad a la correspondencia cruzada entre Jefes Docentes que se refiera a asuntos de importancia general.

Soy de Ud. con todo respeto su Atto y seguro servidor,

E. Brenes M.

Las sugerencias de los maestros

Señor Director de **El Maestro**

San José.

Estimado don Joaquín:

Están en mi poder los dos números de la revista **El Maestro**, órgano del magisterio nacional.

Los he leído detenidamente y he encontrado en el transcurso de su lectura trabajos de gran valor, tanto científico como literario, que me han hecho recordar nuestro antiguo "órgano de combate", **La Escuela Costarricense**, la que murió por la poca cohesión de los maestros.

Si la revista lleva como fin único orientar la educación del país en el sentido de que ésta se desarrolle cada vez más en el plano de lo científico y en el sentido de crear hombres socialmente eficientes; cosa que conseguiremos si en nuestras enseñanzas seguimos los consejos de la "Doctrina Pragmática", es decir, la enseñanza por la acción, bueno sería tomar en cuenta, al hacer las publicaciones, las corrientes educacionales más avanzadas de la época.

Nuestros rígidos sistemas de calificaciones y promociones debieran ir siendo modificados paulatinamente. He visto que don Omar Dengo se ha encargado del trabajo de Tests, y de esto me alegro mucho, pues considero que es una autoridad en la materia.

La Educación Física, tan abandonada en nuestras escuelas, debe también desarrollarse en el plano de lo científico.

No tenemos que conformarnos con los cortos recreos y con una o dos horas de juego que se dan a los niños cada semana.

El Foot-Ball, tan generalizado en nuestras escuelas primarias —y digo en nuestras escuelas primarias por tener éstas su población escolar en una edad mucho más peligrosa que las secundarias— hay que ir sustituyéndolo por ejercicios respiratorios al aire libre y no dentro del aula como lo he observado en varias escuelas.

En esto debemos seguir el ejemplo de la antigua Grecia. Conseguir el desenvolvimiento armónico entre el cuerpo y el espíritu.

Alemania, nada menos, cree que puede mejorar su raza, un tanto degenerada a causa de la guerra, obligando a todas las jóvenes que frecuentan sus escuelas a practicar diariamente previo examen médico, ejercicios físicos que capaciten a la mujer para ser madre de hombres sanos. De este modo sí es posible producir un tipo de hombre superior.

En la Geografía, cuya enseñanza ha sido hasta ahora, en muchas de nuestras escuelas, basada en la descripción de ríos y de ciudades, en la enumeración de montañas y volcanes, dando por consiguiente un papel preponderante a la enseñanza memorística, hoy día se le da mayor importancia al factor humano y al razonamiento de los hechos. Es decir, el hombre depende de la naturaleza; influenciado por sus fuerzas como parte de ella y a su vez este mismo hombre, tratando de someterla a su mandato, de cuya luz surge lo que llamamos civilización.

Y lo que digo de las promociones y calificaciones, de la Educación Física y de la Geografía, podría decirlo de la Historia, de las Ciencias Naturales y de las Matemáticas, que dicho sea de paso, existe la creencia de que son la clase del desenvolvimiento lógico del pensamiento; pero que, a Dios gracias, ha sido demostrado por eminentes hombres de ciencia todo lo contrario.

De mí sé decir que conozco personas, muchas de ellas compañeras de colegio, que a pesar de poseer una mente privilegiada para el aprendizaje de las matemáticas, cuando llegó el momento de pensar lógicamente, como suele decirse, siempre fueron de las últimas.

Y para terminar esta carta, que resultó ser una lluvia de necedades y aberraciones, pido del señor Director la aquiescencia de ponerme a sus órdenes.

Marco T. Campos

San Rafael de Heredia, Nov. 19 de 1920.

NOTA.—Si Ud. cree que puede publicarse en *El Maestro*, lo autorizo para que lo haga. Pienso, además, mandarle un trabajo referente a los "retardados pedagógicos".—Vale.

La posición etnológica de los indios de Talamanca, Costa Rica, C. A.

Estudio crítico de Rudolf Schuller,

ex-profesor de Etnología de la Universidad Nacional, México, D. F.

(Concluye. Véase el número anterior)

II. El modo de ser espiritual

La forma de exponer el cadáver amortajado al aire libre parece que representa una especie de "compromiso" (30) entre el sepelio sobre plataformas, característica de la cultura patriarcal-totémica, y el entierro directo e indirecto que se observa en diferentes capas de la cultura matriarcal. Este último consiste en que entierran los muertos, y pasado cierto lapso de tiempo los desentierran; limpian los huesos y los guardan en urnas especiales, conservando aparte el cráneo (31), en algunos casos, en una pequeña urna que colocan sobre aquella que contiene los huesos del cuerpo (32).

El animismo se revela de una manera patente en el sacrificio de la guacamaya y de esclavos "para que le sirvan al muerto en la ulterior vida".

Rasgos de una capa de las culturas matriarcales son, además, los cráneos de los enemigos (trofeos de guerra) que solían ser colocados junto a la sepultura. Esto prueba también que los indios de Talamanca eran cazadores de cabezas.

Los hilos que las mujeres iban amarrando de uno y otro lado de obstáculos topográficos, para que de esa manera pudiera pasarlos el alma "que viene detrás", demuestra evidentemente que los indios de Talamanca consideraban **material** al alma (no **inmaterial**, en

el sentido de Fritz Graebner), lo que se desprende, asimismo, del hecho de que el brujo **isogro-cantor** llama al alma del difunto para que ésta asista a los funerales que se le hacían al cuerpo.

Sociología

No reconocen parentescos por línea paterna; por línea materna, en cambio, aunque sean parientes muy distantes, nunca se casan. Con otras palabras, la descendencia es calculada, pues, según línea de hembra, con exclusión absoluta de varón: se regían, por tanto, por el **principio uterino**: los hijos pertenecen en este caso a la familia, al clan, a la tribu de la madre, cuyo nombre llevan (33). Así que reinaba **MATRIARCADO**. Por ello vemos que el "cacicazgo se transmitía generalmente por las mujeres, como todavía sucede en Talamanca", escribe Ricardo Fernández Guardia (34).

La denigrante posición social del hombre entre la mayor parte de los aborígenes de Talamanca se desprende también de que "fueran ellos quienes hilaban y tejían ropas de algodón" (35).

Algo idéntico se nota, además, entre los indios Nicarao de origen Nahuatl-Mejicano, en cuya lengua, lo mismo que en el Nahuatl de México hay indicios que atestiguan que tanto los Nicarao-Pipil de lo que en la actualidad es la República centroamericana de Nicaragua, y sus congéneres de lo que ahora es Costa Rica, lo mismo que sus parientes en el lejano Norte, México, primitivamente deben de haber estado matrilinealmente organizados (36). El **PATRIARCADO**, con ese complicadísimo culto al sol, debe ser un desarrollo secunda-

(30) Sigo la marcha de ideas del P. Wilhelm Schmidt, S. V. D., a este respecto.

(31) Ver el modo de enterrar los muertos en uso entre los indios Payaguá del Gran Chaco Paraguayo, según las observaciones hechas por D. Félix de Azara, en *Geografía Física y Esférica de las Provincias del Paraguay y Misiones Guarantes*, publicada por R. Schuller, *Anales del Museo Nacional de Montevideo*, Montevideo, 1904; cap. "Los Payaguas".

(32) Ambos modos de enterrar los he observado en excavaciones practicadas en 1900 en diferentes lugares de "Misiones" (Nordeste Argentino) y en el territorio paraguayo adyacente al curso del Río Alto-Paraná.

(33) Así, por ejemplo, los hijos de un indio Carib habidos en su mujer de la tribu Warau son igualmente Warrow (Warrau). Ver Schomburgk.

(34) *Historia de Costa Rica*, página 15.

(35) Loc. cit.

(36) Naturalmente, los argumentos lingüísticos son de muy otra naturaleza y bien distintos de aquellos que pretende haber descubierto Walter Lehmann, *Zentral-Amerika* (Las Lenguas).

rio, quizá supervivencia del influjo cultural de parte de los Tarasco de lo que al presente es el Estado Mejicano de Mechuacán (país de pescadores), desde donde los antiguos Naha Mejicanos trajeron también ese sangriento culto religioso el que más tarde alcanzó su zenit en los tremendos sacrificios humanos, que en honor de **Nauiolin** (cuatro movimientos-sol) y otras divinidades a millares inmolaron sobre el **Cuauhxicalli** (águila-casa) y **Temalacatl** (sacrificio gladiatorio de los cronistas), esas grandiosas piedras-muelas, una de las cuales es harto conocida bajo la exótica denominación de "Calendario Azteca" (37).

De lo expuesto se infiere fácilmente que la cultura material e intelectual de los indios de Talamanca representa una fusión de elementos culturales de una capa patriarcal con otros de estadios matriarcales, de modo que se trata de pueblos que forman parte del círculo cultural titulado "Libre-Matrilíneal" (38), que es una de las culturas secundarias, y, como tal, naturalmente producto de mezcla de elementos culturales provenientes de diferente subsuelo etnológico.

(37) Ver la preciosa descripción y erudita interpretación del señor Prof. D. Hermann Beyer, México, 1921, la que reconocidamente es la más completa sobre tan interesante e importante asunto.

Por lo que respecta a los indios Nicaraos de Nicaragua, cuenta el cronista Oviedo que "tienen cargo los hombres de proveer la casa propia de la labor del campo y agricultura y de la caza y pesquería y ellas del trato de mercaderías (comercio fronterizo); pero antes que el marido salga de la casa, la ha de dejar barrida y encendido el fuego, y luego toma sus armas y va al campo..."

Lo mismo afirma el historiador Herrera, Dec. III, lib. III, p. 120, diciendo: "ellos barrían las casas, y hacían lo demás, y en algunas partes, como Duracai, y Cobiore, hilaban los hombres, desnudos y pintados los brazos".

Ver, además, Gómara, I, cap. CCVI, p. 217; c. Herrera, Dec. III, Lib. V, cap. XII, p. 270/11, donde dice: "...i los Maridos estaban tan sujetos a ellas, que si se enojaban, los echaban de casa, i aun ponían las manos en ellos, i los hacían servir: i ellos ibn a rogar a los Vecinos, para que aplacasen la Mujer".

Posición náloga a la que dejamos descrita de los indios Nicaraos, ocupan los hombres entre los indios Totonaca del Norte del moderno Estado Mejicano de Veracruz.

(38) Schmidt - Koppers, S. V. D., *Völker und Kulturen* (pueblos y culturas), en *Der Mensch aller Zeiten* (el hombre de todos los tiempos), Regensburg,

Esquema referente al desarrollo de las diferentes culturas

Culturas más primitivas

- Círculo Cultural Monogámico - Exogámico.
- Círculo Cultural con Totemismo de los Sexos.
- Círculo Cultural: Hombre y Mujer gozan de los mismos derechos.

Matrilíneal-Exogámico
Patrilíneal-Exogámico
Gran familia-patrilíneal (nómada ganaderos)

Libre - Matrilíneal (o Matriarcal)

La forma de matrimonio que estaba en boga entre los indios de Talamanca tiene su perfecta correspondencia en aquella otra conocida en la Etnología con el nombre de **matrimonio bina** (39), una clase de matrimonio que consiste igualmente en que el hombre entra en la tribu de la mujer, mientras en el **matrimonio diga**, una segunda forma que está en uso entre ciertas tribus de la Isla de Ceilán, la mujer sigue al hombre, entra en el clan, la

al referirse a este círculo cultural escribe: "Por último, han ejercido también influencia sobre Sudamérica probablemente por vía marítima desde las costas Occidentales, la Cultura Libre-Matrilíneal, o sea la cultura Polinesiana, y hasta la cultura de la Indonesia, muy especialmente sobre algunas culturas Andinas, influjo que de manera radiante dirigióse hacia el Este, aunque sin alcanzar la costa Este del continente (americano). No es el influjo de un conjunto lo que se nota aquí sino más bien la influencia de determinados elementos culturales de esa cultura: objetos aislados cuya naturaleza intrínseca favorecía migración y extensión. Según Foy pertenecen a esos elementos, el hacha con cabo en forma de corva, el abanico, los bezotes que se introducen en las perforaciones hechas en el lóbulo de la oreja, el poncho (la manta), el tatuaje por medio de picaduras, determinados peines, la preparación de la *tapa*, el banquillo para sentarse, las macanas, y tal vez también las velas triangulares; y en las altas culturas Andinas y las regiones culturalmente influenciadas por éstas, la división en Estados (castas), a cuya cabeza marcha el monarca absoluto y en donde las capas inferiores del pueblo tienden a la esclavitud".

"A la cultura de la Indonesia, cuya influencia es menos acentuada, pueden pertenecer las velas cuadrangulares, la cerbatana, el telar, con una técnica especial y el uso de motivos de plantas".

(39) Schmidt y Koppers, ob. cit.

tribu de su esposo. Pero estas últimas comunidades están patrilinealmente organizadas; se rigen por el **principio paterno**.

En cuanto a ciertos estados de la mujer durante los cuales la consideran **impura**, hay que llamar la atención hacia el hecho de que cosa análoga sucede también entre los pueblos semi-cultos, como los **Nandi**, en Africa, quienes desprecian a la caída durante toda su vida y no le está permitido mirar en un almacén o granero, porque, creen ellos, todas las provisiones se echarían a perder (40).

En todas las comunidades donde se notan los comienzos de articulación vertical: jefes poderosos, brujos-curanderos de varios grados, ricos y pobres, vemos asimismo el comienzo de la poligenia y la poligamia, instituciones las que evidentemente estriban en principios netamente económicos: "más mujeres, más brazos de trabajo" (comienzo de la esclavitud), escribe muy acertadamente el P. W. Schmidt.

Nota lingüística

Finalmente, respecto a la etimología y el significado de los nombres de los diferentes brujos-curanderos-advinos, se encuentran las siguientes observaciones entre mis numerosas notas acerca de los idiomas aborígenes de Costa Rica, en general, y de Talamanca, en especial.

1.—CAPAR: Tucurrique y Orosí: **capa jere sovívac**, brujo; "el que nos alienta", según Walterio Lehmann, ob. cit., I, p. 149, No. 38.

2.—JAC-GUAC:

Cabécar: **ja** piedra
 Viceita: **ja** piedra
 Terraba: **ac** piedra
 Bribri: **hac** piedra
 Estrella: **hac** piedra
 Chirripó: **hac** piedra

Tucurr. y Orosí: **hac** piedra; cp. demás idiomas de Centro América.

Cabécar: **guac** gente, pueblo
 Bribri: **vac, vac-ipa** gente india
 Estrella: **vac** gente india
 Chirripó: **vac** gente india

Tucurrique y Orosí: **vac-di-sóh** gente india (41)

Con **jahac** y **guac** compárese:

(40) Ob cit.

Cabécar: **saguaquí** cuerpo; **ye-gaac** animal.

Viceita: **sagua-pí** cuerpo; **b-gua** animal

Cabécar: **sagua-color**, matrimonio

Viceita: **sagua-corona**, matrimonio

3.—ISOGRO:

Bribri: **tsúcur** sacerdote, cantor (42)

Cabécar: **csúgru** sacerdote, cantor

Estrella: **tsugrüh** sacerdote, cantor

Chirripó: **tsucur** sacerdote, cantor

Tucurr. y Orosí: **chuví** sacerdote, cantor

Isogro es, pues, forma estropeada de **tsúcur**, o de **tsúgrü**, voz que, según los misioneros y también según W. Lehmann, significa "cantor" (brujo) en los diferentes dialectos indios de Talamanca.

Con todo, **isogro-tsúcur**, no obstante la respetable opinión de esos personajes, es un término que, creo yo, etimológicamente debe estar en íntima relación con la palabra con que se designa el "acto de succión", por medio del cual, evidentemente, el curandero indio trató de conseguir extraer del cuerpo la causa material del dolor y malestar (43).

(41) *Pe*, "diablo", en cambio, significa "gente blanca".

Los ejemplos que van a continuación y que son tomados de una extensa memoria que sobre el particular estoy preparando, ilustran suficientemente lo que vengo sosteniendo.

Bribri: **tsu-vo** pecho de mujer

Cabécar: **tsú-vo** pecho de mujer

Estrella: **tsu-vo** pecho de mujer

Chirripó: **i-tsüh** pecho de mujer

Tucurr. y Orosí: **tsu-vüh** pecho de mujer

Bribri: **tsu-dio** leche (pecho-líquido)

Cabécar: **tsu-dio** leche

Estrella: **tsu-diu**

tsu-ri leche

Chirrió: **tsu** leche

Tucurr. y Orosí: **tsu** leche cp. Maya: **chu**, leche. Ch'ol: **chu** mujer

Tengo, asimismo, en preparación una memoria acerca de la afinidad onomatopéyica de

(42) El intérprete Bribri Juan Salas, a quien W. Lehmann debe sus apuntes sobre el Bribri, era hijo de un *tsúkur* o *tsúgur*, "cantor", cargo que, según parece, era hereditario entre esos indios; cp. ob. cit., I, pp. 274 - 275.

(43) Ver Graebner *El Mundo del Hombre Primitivo*. Madrid, 1925, pp. 19 - 20.

ciertas voces que ocurren en casi todas las lenguas americanas y etimológicamente relacionadas con las voces que preceden; están, además, términos, como:

i-chuc(44) beber Bribri
i-chu beber Cabécar
i-chu beber Estrella
i-chu beber Chirripó
i-chu beber Tucurrique y Orosí
i-chu(45) beber Tucurrique y Orosí
yo-so beber Térraba

Volvendo ahora sobre la cuestión que dió motivo a estas líneas, de las pocas indicaciones hechas al respecto se deduce que **isogro-tsucur**, en primer término, significa "chupador"; y que aquella otra acepción de "cantor" es seguramente secundaria. Prueba de ello veo en el hecho de que el verbo "cantar" en todos esos idiomas de Talamanca no tiene relación etimológica alguna con el término **isogro-tsucur**.

He aquí algunos ejemplos:

Cabécar: **hanene** cantar; **seché** hablar
 Viceita: **haruc** cantar; **yectuja** hablar
 Térraba: **te** cantar; **tene** hablar cf. "lengua" en Carib-Aruác.

Compárese:

Cabécar: **sa-jaña** reir
 Viceita: **yaine** reír
 Térraba: **jar** reír
 Cabécar: **haña** llorar
 Viceita: **anage** llorar
 Térraba: **salar** llorar
 Cabécar: **sañar** gritar
 Viceita: **yanar** gritar
 Térraba: **crun** gritar
 Cabécar: **saña** grito
 Viceita: **yano** grito
 Térraba: **crun** grito
 Cabécar: **sectuese** aullido
 Viceita: **estena** aullido
 Térraba: **crun** aullido

(44) Cp. "beber" Maya-Kiché.

(45) En otro lugar disertaré más detalladamente sobre la afinidad histórica que hay entre los términos arriba aducidos y voces, como:

MAYA: **kutz'** tabaco; **ds'unum** chuparrosas, Chupaflor; **ds'unuts** cáncer; **ds'uds'** chupar, besar; **chu** madre, pechos de mujer, leche.

IXIL: **tzibu** chupar; **xuxub** chiflo; **chu-tez** dar de mamar; **uts** mosquito; **ds uts** murciélago; **uch-a** zancudo; **chu** pechos de mujer; cp. **uk**, etc. Maya, beber, etc.

En cuanto a la palabra para designar el sepulcro o mausoleo del indio, me limito por ahora a estas pocas comparaciones lexicográficas:

Bribri: **apoh**; **sanú brocre** camposanto, panteón
 Cabécar: **puh**, **apó**, **tabu** camposanto, panteón
 Estrella: **pu**, **tabá** camposanto, panteón
 Chirripó: **tabú** camposanto, panteón
 Tucurrique y Orosí: **opúh**, camposanto, panteón.

Y en uno de los dialectos Maya-K'iché de Guatemala encontré la voz **aj-puch** "dios de la muerte"(45), la que, a su turno, parece estar en relación genética con **puhui**, nombre de una ave nocturna de mal agüero (46); y, seguramente, también con **poi**, palabra que en **Ixil** quiere decir "espantajo".

Rudolph Schuller.

New Orleans, La., Agosto de 1926.

(45) Desgraciadamente se me ha extraviado el título de la revista que contiene el respectivo artículo. Sólo sé que era "Año II, tomo II, No. 9, p. 57.

(46) Ver *Pu pavo de monte*, Kek'chi.

En los IV, V y VI grados no olvide comentar en sus lecciones los artículos de higiene y salud que traen a menudo los periódicos.



Fotografía compuesta que da el tipo del estudiante costarricense. Investigación del Dr. G. MICHAUD.

El goce de enseñar

Hay muchos hombres que no comprenden la satisfacción y el noble orgullo producido por el ejercicio de la enseñanza. Repútanla oficio oneroso, molesto, pesadísimo, propio solamente de gentes infelices, de proletarios intelectuales: error profundo que explica cómo entre nosotros la profesión de maestro es carrera azarosa, sin despesa asegurada, ni prestigio reconocido. Sólo cuando el azar o la propia vocación nos llevan al ejercicio docente, compréndese cuán hermoso ministerio es éste y cuánta satisfacción reporta. Dígase lo que se quiera, la caridad de la enseñanza tiene también sus placeres, sobre todo cuando brota de lo íntimo y se asocia a ese calor simpático de la humanidad que tanta autoridad y prestigio da a la palabra del maestro. Hay en la función docente algo de la satisfacción orgullosa del domador de potros; pero hay mucho más del placer inocente del jardinero que espera ansioso la primavera para conocer el matiz de la flor sembrada y comprobar la bondad de los métodos de cultivo.

Experimentátese, repetimos, una dicha inevitable en ayudar la obra de la naturaleza,

desentumeciendo, desperezando el cerebro todavía embrionario del niño, y siguiendo paso a paso los progresos que la tierna inteligencia hace en el manejo de los signos del lenguaje y en la comprensión de las palabras.

Y si por ventura, por premio de nuestras enseñanzas, la inteligencia del niño reacciona pujante, se incorpora fácilmente las ideas y da muestras de superior ingenio con alguna frase atinada, con algún juicio personal y justo acerca de las cosas, entonces, ah, qué satisfacción tan grande!

Ser padre, algo es; ser maestro afortunado es más aún; pero desenvolver un buen entendimiento, colaborar en sus triunfos, es alcanzar la paternidad más alta y más noble, es como corregir y perfeccionar la obra de la naturaleza, lanzando al mundo, poblado de flores amarillas, vulgares y repetidas, una flor nueva, que acredite la marca de fábrica del jardinero de almas, y que se distinga de la muchedumbre de las flores humanas por un matiz raro, precioso y exquisito.

Santiago Ramón y Cajal.

Informe en cuadros

Cartago, 8 de noviembre de 1926.

Señor Director de **EL MAESTRO**

San José.

Mi honorable amigo:

Me tomo la libertad de incluirle esos tres informes. Ellos hablan claro de la preocupación de las escuelas de Paraíso, Concepción (Tejar), La Unión (Tres Ríos), entre otras, por llenar ampliamente una nueva actividad.

Después de la labor realizada, allí se ve que los clubs, obra que cuenta con la paternidad de Ud., son un hecho vivo. Tengo la fe de que estas simpáticas ligas, encaminadas conscientemente, han de hacer brotar de las cenizas de la rutina, iniciativas, voluntades independientes, sano espíritu de asociación y altruismo, para un futuro quizá no muy lejano.

Si se pudiesen publicar esos cuadros en el órgano del Personal Docente, pudiera suceder

que de algo sirvieran a algunos maestros nuevos, deseosos de una orientación en este aspecto que se ensaya.

De Ud. con protestas de mi consideración muy distinguida,

A. Quesada Chacón.

ESCUELA "RICARDO JIMENEZ"

F. Acuña

Labor de Avicultura

Grado	Gallinas echadas	No. de huevos	Gallinas con pollos	No. de pollos	Valor de los pollos
I A y B	3	35	4	36	₡ 9.00
I C-P	—	—	—	24	6.00
II S.	1	12	9	88	37.95
III S.	5	72	5	53	41.75
IV	—	—	13	64	49.75
V	1	13	3	24	6.00
VI	2	24	1	11	5.00
Totales	12	156	38	300	₡ 155.45

CUADRO AGRICOLA No. 1

ESCUELA GOICOECHEA

Mes de Octubre de 1926

CAMPOS AGRICOLAS ESCOLARES

ARBOLES SEMBRADOS

Director: Eugenio Corrales B.

MAESTROS	Secciones	Superficie en m ²	Cultivos	Abonos	Gastos	Rendimiento	Observaciones	Número	Fecha de la siembra	Lugar	Clase	Obtención
Terminio Corrales . . .	VI	2.039	Hortaliza, plantas adorno.	Cal y estiércol	₡ 2.30	₡ 19.30	—	76	14-10-1925	Parque estación	Pinos, caces, nisperos	Por compra de la Junta
va Guevara	V	134.50	Hortaliza, frijoles, maíz.	Cal	0.50	15.00	Buenos productos	53	13-6-1926	Plaza pública, cerca, ríos.	Frutales	Obsequio a la escuela
aque! Guevara	IV V.	0.176	Hortaliza, papas, frijoles, maíz.	Cal y boñiga	3.50	16.00	Un fuerte huracán perdió los sembrados.	44	14-7-1926	Plaza	Pinos	Regalo del Depto. Agricultura Escolar y semillero
aque! Guevara	IV N.	39	Jardín.	Cal	—	5.00	Se han utilizado flores	—	—	—	—	—
an Chaves	III V.	90.80	Ajos, papas, frijoles, hort.	Cal y despojos veg.	5.10	24.60	—	7	Mayo-junio y julio	Campo de la escuela e iglesia	Nisperos, pinos, duraznos	Regalo y semillero
arta de Sáenz	III N.	23.21	Jardín.	Cal y estiércol	2.00	8.00	Cálculo de flores recogidas	3	—	Escuela y huertas caseras	Durazno y nispero	Regalos de los niños
aria C. Marín	III M	64.58	Frijoles, maíz y jardín.	Estiércol y cal	1.55	7.00	—	22	1926	Huertas caseras	Frutales	Semillero
ida Barquero	II V.	61.56	Papas, frijoles, maíz, rábano, mostaza.	Cal	1.25	9.40	—	36	—	Huertas caseras	Frutales	Semillero
arta Avendaño	II N.	12.00	Geranio, crisantos, etc.	Cal	—	2.00	—	20	Abril, mayo y jun. 1926	Huertas caseras	Frutales	Semillero
ulina v. de Esguerra	II M.	80.42	Cebolla, rábano, culantro, frijoles.	Cal	—	8.00	—	15	12 julio	Plaza y huertas caseras	Frutales y pinos	Obsequio y semillero
ter Picado	I V.	9.00	Ajos, repollos y tomates.	Cal y estiércol	0.45	1.35	—	3	—	Huertas caseras	Frutales	Semillas sembradas
aria C. Marín	I N.	17.70	Jardín.	Cal	—	—	—	34	1926	Huertas caseras y plaza	Obsequio y semillero	—
an Chaves	I M.A.	23.30	Ajos, papas y frijoles.	Despojos vegetales	—	—	—	—	—	—	—	—
arta de Sáenz	I M.B.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTALES	14 secciones	2.791.07	—	—	₡ 16,65	₡ 115,65	—	313	—	—	—	—

NOTAS:—1) El Patronato Escolar compró $\frac{1}{2}$ manzana de terreno, a 500 vs. de la escuela, por la suma de ₡ 650.00, única y exclusivamente para trabajos agrícolas de los niños. En la escritura se consignó la razón de que este terreno pertenece a los niños escolares y que no se puede vender. A mediados del corriente mes, se sembrará de papas y frijoles.—2) El campo cultivado de frijoles y obsequiado por el señor Presidente de la Junta, produjo ₡ 12.00 que se depositaron en la Tesorería del Patronato. Parte del rendimiento de los campos agrícolas, se depositó en la Tesorería del Patronato. Quedan varios cultivos en los campos agrícolas. El Campo Agrícola fué comprado por el Patronato de Agricultura y se está pagando con ferias y veladas que realiza, entusiasta, la escuela.

Vo. Bo.—El Inspector de Agricultura,

El Director,

A. QUESADA CHACON.

EUGENIO CORRALES B.

CUADRO AGRICOLA No. 2

Mes de Octubre de 1926

HUERTAS CASERAS

CLUBS DE AGRICULTURA

AVICULTURA

Escuela y Grados	Matricula	Número de niños que tienen huertas	Superficie aproximada en m ²	Gastos	Rendimiento	Director	Maestro	Fiscal	No. de clubs	Nombre	Número de reuniones	Gallinas con cría de pollitos
VI	10	9	32,1030	₡ 6.80	₡ 26.80	13	4	5	3	Claveles, rosas, frijoles	8	2 gallinas
V	14	14	200,49.00	—	39.00	12	8	1	8	Rábanos, lechugas, frijoles, claveles, etc.	18	4 gallinas
IV V.	18	18	570.0000	—	19.00	6	3	2	4	De papas, maíz, frijoles y hortaliza.	8	—
IV N.	15	15	196.0000	—	Macetas y jardín	2	4	6	4	Claveles, geranios, violetas y margaritas.	8	—
III V.	25	13	664.0000	—	61.40	6	10	20	2	Papas y ajos	8	—
III N.	26	10	130.5000	0.90	—	10	9	11	3	Claveles, helechos y repollos.	6	—
III M.	21	22	279.26	—	17.85	14	21	15	2	Frijoles y margaritas.	6	—
II V.	21	21	310.0000	—	40.60	6	8	3	3	Papa, maíz y rábanos	3	—
II N.	21	24	138.6000	—	24.00	16	24	24	1	Geranio	5	14: 8 con pollitos y 6 empollando
II M.	25	20	42.53	—	9.00	18	10	20	4	Frijoles (2). Culantro (2).	3	—
I V.	27	23	317.52	—	67.20	10	23	9	—	—	—	—
I N.	30	27	206.93	—	12.60	2	20	—	—	—	—	—
I M. A.	34	22	857.0000	—	31.05	4	6	4	—	—	—	—
I M. B.	31	10	35.8855	—	0.90	2	3	10	—	—	—	—
sección 14	319	248	3,980,81.91	₡ 7.70	₡ 349.40	121	153	130	34	—	7	20 gallinas

ESCUELAS CENTRALES CUADRO AGRICOLA No. 1 LA UNION

CAMPOS AGRICOLAS

DIRECTOR Y MAESTROS	Grados	Superf. en me- tros cuadrados	CULTIVOS	ABONOS	Gastos	Rendimiento	OBSERVACIONES
Teófilo Rivera G.	—	—					Gran parte de las semillas para
Adela de Monestel	VI M.	54.50	Zanahoria, remolacha, chiles	Cal y materias orgánicas	₡ 1.05	₡ 9.30	estas siembras, fueron obsequiadas por
Salvadora Vargas Coto	V M.	40.00	Remolachas, lechugas, arvejas, chile, cebolla, ajos, zanahoria, frijoles	Cal, ceniza, estiércol	1.35	5.60	el señor Inspector de Agricultura.
María Monestel	IV V.	42.00	Chiles mexicanos, tomates, remolachas, cebollas, rabanitos, arvejas.	Humus, tierra negra, cal, broza de café, estiércol	4.85	29.05	Las semillas de los chiles mexicanos
Leticia de Céspedes	IV N.	19.00	Floricultura: violetas, claveles	Estiércol	0.20	1.00	fueron obsequiadas por el Director.
Carlos Mora C.	III V.	42.00	Maíz dulce, chiles de invierno, chiles picantes, chiles mexicanos, cebollas, etc.	Tierra negra, montillo, ceniza, cal, bro- za de café, estiércol	2.00	7.05	Otras semillas fueron compradas
Clarisa de Monestel	III N.	5.17	Pepino, zanahoria, chile dulce	—	0.15	0.75	por los alumnos.
Ana María Céspedes	II V.	—	—	Cal	—	—	El Campo Agrícola de la Escuela
Ada F. de Mora	II N.	6.00	Floricultura: claveles y jazmines	Ceniza, estiércol	0.10	1.00	es muy reducido.
Carmen Céspedes	I V.	—	—	—	—	—	
Dora vda. de Masís	I N.	—	—	—	—	—	
	—	m 2 208,67			₡ 9.70	₡ 53.75	

ARBOLES SEMBRADOS

Grados	Número de árboles	Fecha de la siembra	CLASE DE ARBOLES	COMO SE OBTUVIERON	LUGAR DE LA SIEMBRA	OBSERVACIONES
VI M.	28	31 mayo 11 julio 18 agosto	Nisperos, matasanos, manzanas	Obsequiados en las Fuentes del Padre Carazo	Fuentes del Padre Carazo	La siembra de árboles en las Fuentes del Padre Carazo se hizo el 31 de mayo, con motivo de la celebración del Día del Arbol.
V M.	45	31 mayo y diversas fechas	Nisperos, matasanos, manzanas Naranjas, aguacates	Obsequiados en las Fuentes del Padre Carazo Semilleros alumnos	" " " " Casa de los alumnos	
IV V.	57	fd.	Nisperos, matasanos, manzanas, mangos, aguacates	" "	" " " "	
IV N.	30	fd.	Nisperos, matasanos, naranjas	" "	" " " "	
III V.	397	fd.	Nisperos, matasanos, manzanas, mandarinas, moreras, mangos	" "	" " " "	
III N.	20	fd.	Nisperos, matasanos, naranjas	Obsequió moreras don Ismael Torres	" " " "	
II V.	38	fd.	" " "	Obsequio Fuentes Padre Carazo	" " " "	
II N.	50	fd.	" " "	" " " "	" " " "	
I V.	38	fd.	" " "	Semilleros alumnos	" " " "	
I N.	26	fd.	" " "	" " " "	" " " "	
	732					Los alumnos de este Tercer Grado desean algunos ejemplares de morera de Ossigian.

HUERTAS CASERAS

Escuela y grados	Matrícula	Nº de niños que tienen huerta casera	Superficie en mts.2	Gastos	Rendimiento	VISITAS A HUERTAS			OBSERVACIONES																																					
						Director	Maestro	Fiscal																																						
VI mixto	10	7	92	₡ 5.35	₡ 13.00	—	—	2	En este dato de Huertas Caseras están incluidos los cultivos en macetas a razón de 1 metro cuadrado por cada una. Siguiendo instrucciones del señor Inspector Agrícola, algunos grados se esforzaron en la crianza de gallinas, teniendo actualmente 15 gallinas, 97 pollitos y 62 huevos en incubación. Esos grados son:																																					
V mixto	19	17	143	8.95	25.65	—	4	6																																						
IV varones	17	10	1050	16.90	58.50	3	8	8																																						
IV niñas	13	13	79	2.25	5.80	—	4	12																																						
III varones	19	12	78	1.15	27.80	2	9	12	<table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th>Grados</th> <th>Gallinas</th> <th>Pollos</th> <th>Huevos en incubación</th> <th>Valor</th> <th>OBSERVACIONES</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>VI M.</td> <td>1</td> <td>8</td> <td>—</td> <td>₡ 4.50</td> <td rowspan="5">Las gallinas están valoradas a ₡ 2.50 cada una; los pollitos a ₡ 0.25 y los huevos a ₡ 0.10 cada uno.</td> </tr> <tr> <td>V M.</td> <td>2</td> <td>9</td> <td>13</td> <td>8.55</td> </tr> <tr> <td>IV V.</td> <td>2</td> <td>30</td> <td>—</td> <td>12.50</td> </tr> <tr> <td>II N.</td> <td>3</td> <td>14</td> <td>17</td> <td>12.70</td> </tr> <tr> <td>I V.</td> <td>6</td> <td>24</td> <td>32</td> <td>24.20</td> </tr> <tr> <td>I N.</td> <td>1</td> <td>12</td> <td>—</td> <td>5.50</td> </tr> </tbody> </table>	Grados	Gallinas	Pollos	Huevos en incubación	Valor	OBSERVACIONES	VI M.	1	8	—	₡ 4.50	Las gallinas están valoradas a ₡ 2.50 cada una; los pollitos a ₡ 0.25 y los huevos a ₡ 0.10 cada uno.	V M.	2	9	13	8.55	IV V.	2	30	—	12.50	II N.	3	14	17	12.70	I V.	6	24	32	24.20	I N.	1	12	—	5.50
Grados	Gallinas	Pollos	Huevos en incubación	Valor	OBSERVACIONES																																									
VI M.	1	8	—	₡ 4.50	Las gallinas están valoradas a ₡ 2.50 cada una; los pollitos a ₡ 0.25 y los huevos a ₡ 0.10 cada uno.																																									
V M.	2	9	13	8.55																																										
IV V.	2	30	—	12.50																																										
II N.	3	14	17	12.70																																										
I V.	6	24	32	24.20																																										
I N.	1	12	—	5.50																																										
III niñas	20	20	1752	7.20	30.75	—	18	15																																						
II varones	35	27	72	2.00	18.10	2	4	6																																						
II niñas	39	30	360	5.30	11.25	2	17	2																																						
I varones	36	33	140	3.95	35.00	2	4	6																																						
I niñas	26	9	8	0.15	1.00	1	3	5																																						
Totales:	234	178	4804	₡ 53.20	₡ 226.85	12	71	74	Totales 15 97 62 ₡ 67.95																																					

CLUBS DE AGRICULTURA

Grados	Nº de clubs	NOMBRE DE LOS CLUBS	Número de reuniones	OBSERVACIONES
VI M.	2	CLUB DE LAS BEGONIAS.—CLUB DE LAS GALLINAS	2	La práctica ha evidenciado que para las begonias el mejor abono es
V M.	1	CLUB DE AGRICULTURA	5	la tierra vegetal y regarlas con agua con leche.
IV V.	7	CLUB DEL MAIZ.—DE LAS GALLINAS.—DE HORTALIZAS. DE LOS SEMILLEROS.— DE LOS CHILES MEXICANOS. DE HUERTAS CASERAS. — DE PLANTAS DE ADORNO.	8	En las reuniones de los Clubs se dieron a conocer los conrejos que
IV N.	2	CLUB DE LAS MACETAS.—CLUB DE LAS GALLINAS.	3	cobre labores agrícolas trae el <i>Boletín de Fomento</i> .
III V.	2	CLUB DEL MAIZ.—CLUB DEL GUSANO DE SEDA.	7	El Club del Gusano de Seda fué quien hizo todas las gestiones para
				conseguir las estacas de morera que obsequió don Ismael Torres.
	14		25	

NOTA:—Los alumnos Angel Solano, Manuel Sandoval, Angel Boza y Rodolfo Céspedes de IV Grado, manifestaron gran interés por sus labores agrícolas; Solano se distinguió por el esmero y cariño con que atendió su huerta casera, en la cual tuvo diversos cultivos, preocupándose también por las siembras del Campo Escolar; Sandoval hizo un buen cultivo de maíz; Boza y Céspedes tuvieron constantes empeños en el Campo Agrícola Escolar, el que solícitos atendieron y proveyeron de abonos y tierra negra. — En el Tercer Grado distinguieronse: Antonio Solís y Julián Quesada, tanto en sus siembras caseras como en las del Campo Escolar. Este último cultivó con éxito en su casa maíz dulce.

Tres Ríos, 3 de noviembre de 1926.

Vo. Bo.—El Inspector de Agricultura,
A. QUESADA CHACON.

El Director,
TEOFILO RIVERA G.

El Secretario de Educación Pública se opone al proyecto de restablecer la Sección Normal en el Colegio de Señoritas

Interrogamos al señor Secretario de Educación Pública, don Luis Dobles Segreda:

—¿Tiene usted noticia de una reunión de padres de familia y profesores, realizada en el Colegio de Señoritas, para pedir la restitución de la Sección Normal en ese plantel?

—Sí, señor. Ayer tarde regresé de Limón y, por la noche, un amigo me llamó al teléfono para enterarme.

—¿Tenía usted conocimiento anterior?

—Algo había oído decir al respecto, pero el único que me habló de ello fué el profesor don Leovigildo Arias, como iniciativa particular. De modo formal no he sabido nada todavía.

—¿Y qué impresión tiene Ud. de ese problema?

—Yo respeto todas las opiniones y las creo siempre bien inspiradas, pero en este caso mi opinión es adversa al proyecto.

—¿Será porque es usted de Heredia?

—Oh! no, señor. Herediano soy, pero la posición que ocupó no me la dió mi provincia, ni me la dieron para que sirviera exclusivamente a mi provincia. La Secretaría se extiende un poco más allá de la parroquia y abarca el país entero.

Mal haría yo si en esta opinión oyese lo que hay en mí de herediano; lo que escucho es lo que hay en mí de maestro.

Si creyera que esa Sección debe ser reabierta, aunque me malconquistase voluntades en mi provincia, tendría que reabrirla, para cumplir mi deber con el país.

Tampoco creo que a los heredianos pudiera dolerles la competencia. Aquello está en Heredia, pero sus alumnos son de los cuatro rumbos del país. Lo que sucede es que tengo la convicción de que eso no conviene.

—¿Qué razones tiene usted?

—Muchas, tantas que llenarían el periódico si las dijese in extenso.

Las Escuelas Normales, tal como las contempla la Pedagogía actual, son escuelas profesionales, de índole y tendencias completamente distintas a las de la Segunda Enseñanza en general.

No deben una y otra cosa mezclarse y confundirse, porque ambas se desnaturalizan.

Normas que en una Escuela Normal son buenas, resultan inaplicables en una Escuela Secundaria.

Alumnos brillantes en escuelas secundarias resultan inútiles en Escuelas Normales, si les faltan las condiciones ingénitas que el maestro necesita.

—¿Y por qué no darle al Colegio de Señoritas carácter de Escuela Normal?

—Eso es más racional, pero creo que si no podemos sostener una Escuela Normal con el debido decoro, menos podríamos atender dos. La Escuela Normal, que debe ser la alhaja de enseñar a los que nos visitan y la niña bonita de los buenos costarricenses, ya que en ella se educan los que han de ir luego a formar ciudadanos, es casi la cenicienta de la casa. Su presupuesto es estrecho y su acción, por lo mismo, muy reducida.

Ayudemos a sostener lo que ya tenemos: una Escuela Normal, démosle toda la atención que merece y no andemos creando otras, que irían a padecer mayores angustias.

—Es mejor tener un hijo robusto que dos canijos.

Hace poco trabajaba yo en la Escuela Normal de Louisiana, que está en un pueblecito a ocho horas de New Orleans. Allí se recogen y congregan alumnos de todo el Estado que se alejan de sus casas en distancias enormes. Nadie ha pensado en abrir otra en New Orleans o en Baton Rouge, pero todos piensan en ayudar a la de Natchitoches, de tal modo que es un orgullo del Estado. Cuando me venía la prensa entera de Louisiana estaba pidiendo cuatro millones de dólares para su Normal. Ellos pueden mucho, nosotros poco, pero entonces no debilitemos nuestras fuerzas en muchas otras, aunémoslas en cada una de ellas para que no anden desgarradas y sirvan de verdad los intereses nacionales.

—Pero es que los padres de familia Josefinos desean tener facilidades para educar a sus hijas.

—Tienen todas las facilidades; no creo que

haya otro país en los trópicos que las haga mayores. Una enseñanza casi gratuita, libre de sectarismos y accesible a todas las clases sociales.

A veces no es para estudiar para lo que quieren Sección Normal, es para hacer maestras a sus hijas, y eso es un daño grave.

El magisterio es como el sacerdocio: más bien hay que estorbar el paso para que sólo lleguen a él los que tienen fe y devoción.

El error nuestro consiste en confundir las cosas y entenderlo como un simple **modus vivendi**.

Fregunte usted a cien padres de familia por qué desean que su hija sea maestra, pregunte a las alumnas por qué quieren serlo. Encontrará usted que un noventa por ciento responde que para proporcionar una ganancia en su casa, para ayudar a la familia.

Eso es justísimo y hasta noble y útil, pero es grave para el país. Se es maestro para ganar un sueldo, para conseguir un puesto y no se lleva al aula ni devoción ni respeto por la obra que va a realizarse.

Eso nos perjudica a todos, porque tenemos hijos, y en manos de esos maestros van a caer y de ellos recibirán mayores daños.

Niños que tienen talento y dedicación, son víctimas de esos maestros que no despiertan en ellos el amor al estudio, la comprensión de su futuro y se tornan perezosos y abandonan la escuela con el mayor fracaso en sus ilusiones y en sus esperanzas.

El que desee ser maestro que sufra antes, que luche, que adquiera por esas vías estrechas la abnegación que necesita, la paciencia, la bondad, la serenidad que le son indispensables para ser maestro de verdad.

Así puede usted verlo actualmente si se acerca a la Escuela Normal. ¡Cuánta pobreza, cuánto esfuerzo, cuánta abnegación se encuentra a cada paso!

La Escuela Normal recoge a los muchachos pobres de todo el país, a los que no tienen a quién volver los ojos y los vuelven a la beca. La solicitan los mejores, los selectos de cada jurisdicción. Viven estrechos, recogidos, sufriendo todo género de pobreza y sin más alegría que su escuela y sus esperanzas.

Para mí el problema es otro. No es hacer más Escuelas Normales al alcance de todos; es crear más becas en la escuela actual, para que pueda haber mayor número de estudiantes favorecidos.

Yo estudiaré la forma de hacer facilidades a los alumnos mayores de los Colegios, cuando deseen continuar en la Normal.

Preparo un plan al respecto que madurará con los Directores de esas Instituciones. Que el dinero que se gaste en hacer otras escuelas normales, se invierta en becas para la actual.

Pero que ella esté allí, como un templo donde llegue la peregrinación de los sufridos, de los que tienen fé y aman la carrera.

Al Colegio de Señoritas hay que darle otra orientación mejor definida y más acorde con las necesidades del país. Eso estoy pensando y, si nada se ha hecho, débese a que llegué al Ministerio cuando el curso iba a terminarse.

Pero, de todos modos, si en mi mano está, no será la Sección Normal la que allí se introduzca. ¿Acaso sólo maestras pueden ser nuestras señoritas?

¿Pues no es más importante procurar que sean mujeres de hogar, esposas y madres que sepan de cocina y de higiene, de música y de contabilidad, de costura y de artes domésticas, cuanto las capacite para hacer más agradable y económica la vida del hogar?

Hay que pensar en eso. Tenemos escuelas para maestros. Hagamos escuelas para madres. Ya veremos qué puede hacerse en ese sentido.

Arreglar las cosas como lo han hecho Inglaterra, Alemania y los Estados Unidos; como lo están haciendo el Uruguay y Colombia.

—¿De modo que usted desapruueba lo resuelto en esa Asamblea?

—Yo oíré con el mayor placer lo que resulte de la reunión celebrada en el Colegio de Señoritas, con el mayor placer porque sé que se han reunido magníficos exponentes de nuestra cultura.

(De *La Tribuna* del 10 de Novbre. de 1926).

Como narrar cuentos a nuestros niños

(Sigue. Véase la entrega anterior)

Desde este momento mis sesiones se convirtieron en un placer.

Lo que pasó en este pequeño auditorio es un ejemplo que prueba lo que se puede conseguir de la mayor parte de los niños en casos análogos. Una vez su atención encadenada por la fuerza misma del interés, los niños comienzan a esperar algo de parte de la maestra y lo aguardan. Al ser conducidos de una proposición a la otra, su espíritu, retenido primero sólo por la fascinación de los hechos, toma el hábito de seguir toda deducción lógica. Mi círculo cogió este hábito,—en lo que me concierne,—en la primera sesión.

tajas valen más que el trabajo que han costado.

Todo maestro que se ha tomado la molestia de aprender a **narrar bien** un cuento, puede por lo menos contar con la simpatía y la confianza de los niños, y el desarrollo gradual en ellos del poder de concentración y de atención.

Los diversos resultados

Son éstos, resultados tangibles, fácilmente discernibles en poco tiempo. Habrá otros más difíciles de alcanzar, pero que van más lejos, sobre los diversos modos de desarrollo fisiológico, y que deben necesariamente influenciar la **selección de los materiales** y la **manera de servirse de ellos**.



Contando cuentos

En la escuela, dada la movilidad natural del espíritu de los tiernos oyentes, los progresos son más lentos, pero el resultado es igualmente cierto. Al final de una semana en que los niños han oído con placer un cuento cada día, el hábito de escuchar se ha tomado, y la idea de un goce, queda asociada a la entrada en materia del narrador. Estas dos ven-

Son estos últimos resultados los que hay que examinar, en sus relaciones con los diversos tipos de narración que les serán más ventajosos.

A todo señor, todo honor, y he aquí que se nos aparece sin esperar invitación, nuestro antiguo conocido:

El cuento de hadas ⁽¹⁾

Nadie puede evocar la idea de niños que escuchan un cuento, sin pensar al mismo en los cuentos de hadas.

¿Se trata, como dicen algunos, del vestigio de malas costumbres de una sociedad ignorante? ¿O puede el cuento de hadas justificar su popularidad por una influencia de verdad útil? ¿Es un personaje que conviene frecuentar y cuáles son sus títulos en nuestra afición?

¡Oh! Son una legión. Titania, la reina de las hadas, se nos aparece, la varita mágica entre sus dedos ligeros y de un sólo movimiento de su mano pequeñina, evoca el verdadero sentimiento de placer que deseamos hacer nacer. Golpea alegremente a nuestra puerta y pronuncia el "Sésamo ábrete" de nuestra imaginación. Sus zapatos rojos están a lo largo de un sendero sembrado de aventuras, que los piescillos infantiles siguen con delicia. Es la abuela de cualquier chiquillo de este mundo, y sus bolsillos están llenos de tesoros legados por los siglos pasados. Cerradle la puerta y privaréis verdaderamente a los niños de algo que les pertenece por derecho de herencia, de algo que los une con los niños de otras épocas, y que responde a sus propias necesidades como a aquellas de generaciones pasadas.

Creemos poder afirmar que los niños adoran los cuentos de hadas, y si no hubiese más criterio que éste, sería suficiente.

Así pues, les damos los cuentos de hadas, primero, porque les son agradables. Pero ello no disminuye en nada la importancia del hecho de que son igualmente buenos para ello. ¿Buenos? ¿Cómo? En primer lugar, quizá por el poder supremo que tienen de presentar verdades a través de imágenes. Es de esta misma manera que la raza en su infancia se asimiló estas verdades, y es el camino que el instinto individual de todo niño toma.

Las verdades elementales de la ley moral, y los tipos generales de la experiencia humana son presentados por los cuentos de hadas, a través de la poesía de sus imágenes, y si bien el niño no se apodera en apariencia sino de las imágenes en este momento, la verdad

también penetra: viene a ser una parte de su experiencia individual. Cada verdad adquirida de esta manera, ensancha y fortifica la capacidad de vida interior de la infancia, y añade un nuevo elemento al fondo del cual saca sus deducciones morales.

Utilidad de los cuentos de hadas

El ejemplo que prueba mejor una verdad de este género, enseñada por un cuento de hadas, es probablemente la historia de la doncella amable y buena, cuyos labios poseían el maravilloso poder de dejar caer, a cada palabra, una piedra preciosa, mientras que su hermana que tenía el corazón lleno de malos pensamientos, no escupía sino sapos y víboras. Menciono esta antigua leyenda, porque tal vez ninguno de mis lectores ha dejado de leerla en su infancia, y porque a algunos quizá les ha vuelto a la memoria a menudo como una evidencia de aquel decir: "La boca habla de aquello en que abunda el corazón". Esta ficción ha sido uno de los factores de la conciencia de muchos de nosotros, pues implica igualmente el efecto inevitable del bien y del mal visibles, producidos por el bien y el mal invisibles en el corazón; es la revelación de la fealdad que el mal lleva en sí mismo y del esplendor del bien. Es de una manera igualmente admirable como otro cuento ilustra un tipo de experiencia corriente. Me refiero a la deliciosa fábula de Andersen: EL PATITO FEO⁽¹⁾. Entre nosotros, el patito feo, es una expresión corriente para designar esos extraños productos del corral humano, generalmente escarnecidos y maltratados por su torpeza y timidez, y en los cuales esta desproporción de miembros es necesaria para poder soportar más tarde las alas del cisne.

¡Cuántos espíritus nobles y nobles corazones han atravesado las dolorosas experiencias del patito feo! Y mil veces dichosos sí, a pesar de todo, el cisne ha podido un día emprender su vuelo de bondad y de belleza. "Es el viejo cuento del Patito feo" o bien "Quizá después de todo, hará como el Patito feo"! Todos sabemos entre nosotros lo que tales expresiones significan, mucho mejor que si se pusieran a enunciar los hechos que han

(1) Se clasifica con frecuencia bajo este título todo relato de aventuras maravillosas, aún cuando, con frecuencia, las hadas no tengan nada que ver con el asunto.

(1) El Patito feo, es más popular en los países anglo-sajones que en los latinos.

motivado tales comentarios (2). Si se reflexionara, se vería que casi todos los autores de esta clase de literatura tuvieron conocimiento en su infancia, de los mitos o de los cuentos de hadas, y que, lo quiera o no, el autor adulto incorpora en su obra las tendencias, los recuerdos, los sentimientos que ha hecho suyos al iniciarse su vida intelectual. La literatura de la edad madura está naturalmente impregnada de la influencia de la literatura de la infancia. Algunas veces tal influencia se revela tan sólo en el empleo de un nombre sugestivo como por ejemplo una alusión al cuento de la Cenicienta.

En otras ocasiones, saca su fuerza de la larga asociación de ciertas cualidades con ciertos seres del reino de la Fábula, tales como la astucia de Reinke, el zorro y la crueldad de Isengrin, el lobo.

Además, la asociación de ideas se oculta bajo la superficie. Brota de los pozos ocultos de la ilusión poética, colmados durante los años de la juventud. El individuo cuya infancia ha sido alimentada únicamente de hechos científicos dramatizados o de biografías de hombres célebres, debe permanecer ciego a estas bellezas de la literatura. Puede verificar la referencia o determinar la alusión y cuando ha llegado allí, no se ha enriquecido sino con unos cuantos hechos; pero no tiene el estremecimiento del recuerdo, el sabor de la participación personal; no encuentra ninguna sugestión para su imaginación, y esto es precisamente lo que importa. No tiene la llave del Jardín de la Hespérides, las manzanas de oro no son para él.

En lo que concierne a los niños, privarlos del elemento mitológico y de encantamiento del folk-lore, sería para la cultura intelectual una pérdida análoga a la que representaría para lo sanglo-sajones el abandono de la Biblia o de Shakespeare. (3)

Si pasamos ahora del valor interior al valor

exterior, por decirlo así, del cuento de hadas, descubrimos otra razón de servirnos de ellos: la perfección del estilo que no puede menos que comunicarse a una persona que los estudie. La ingenuidad, la gracia y la elegancia caracterizan los cuentos más clásicos y las tradiciones más antiguas del folk-lore. Todos los cuentos de hadas no están igualmente bien escritos, pero los mejores de estos cuentos están admirablemente escritos, y la mayor parte de las leyendas del folk-lore tienen una frescura y un encanto que hacen de ellos bases espléndidas para la cultura literaria. Por esta razón, pues, tanto como por su manera poética de presentar la verdad bajo una forma atractiva, y porque proporcionan un alegre estimulante a la imaginación y porque son necesarios para la completa apreciación de la lectura de imaginación, nos serviremos ampliamente de los cuentos de hadas.

Viene ahora su pariente más próximo, casi su hermano, fuente antigua e inagotable de carcajadas:

El cuento burlesco o el cuento de la nodriza

Bajo este título colocamos todos los cuentos puramente divertidos, comprendiendo entre ellos los cuentos de repetición, como el del Lobo que no quería salir del bosque. Bajo su tejido ocultan a menudo una moral muy práctica, y son dignos de la predilección que los niños les demuestran generalmente. Su principal valor reside, naturalmente, en las propiedades tónicas y refrescantes del humor. Tales propiedades no son tan de desearse ni tan necesarias en parte alguna como en la sala de clase. Una risa alegre sin traza de burla o de amargura, nos hace siempre bien; la sangre circula mejor, las cuerdas tensas del sentimiento o de la reflexión, se aflojan; el choque delicioso que se produce a cada efecto drolático, es una especie de tratamiento eléctrico para los nervios cansados.

La alegría y su acción bienhechora

Son los niños quienes más que nadie tienen necesidad de alegría. Es por ella que cada cuerpecillo se sustrae por un momento a la presión que ejerce la atmósfera escolar; se acurruca confortablemente en un reposo moral, o hace eco alegremente a la broma.

Además, para los niños como para los

(2) Si tuviéramos que apelar a una autoridad célebre en esta materia, podríamos citar a Carlos Perrault, en el prefacio de sus cuentos: "Estos cuentos encierran todos una moral muy sensata y que se descubre más o menos, según el grado de penetración de quienes los leen".

(3) El Sr. Baudry, en su prefacio de LOS DIOS Y LOS HEROES, dice con razón: "La mitología, al menos en sus partes esenciales, no es la obra ni de los sabios ni de los poetas, sino del pueblo y del espíritu infantil de los hombres primitivos".

adultos, el buen humor da a las cosas de la vida sus verdaderas proporciones y calma la imaginación a quien la poesía puede llevar demasiado lejos. ¡Qué profesor maravilloso este de la sátira de nuestros caprichos y de nuestros vicios!

¿Qué puede haber más sugestivo que la exageración espiritual de algunas de nuestras tendencias habituales? Cada pueblo posee ciertos tipos célebres, cuya sola evocación basta a veces para desarrugar los rostros y disipar la torpeza de una situación embarazosa. Alicia (1) la vieja amiga de las nodrizas norteamericanas, tiende la mano al Gribouille francés.

La sabiduría que se oculta tras las fantasías del buen humor, existe en los cuentos de mi madre Oca tanto como en la producción de los grandes humoristas, pero en otro grado. "Sólo por hacer reír", he aquí la primera razón de ser del cuento drolático; la segunda es la moral que guarda dentro de su buen humor.

Y ahora llegamos a lo que se llaman:

PARABOLAS DE LA NATURALEZA

Historietas basadas en hechos científicos

Ningún género de narración es más familiar a los maestros, y ninguno sin duda también que sea para ellos una fuente de más perplejidad. Está de moda hoy aprovechar las alegorías sacadas de ciertos hechos de historia natural, para enseñar las costumbres de animales y plantas, teniendo por mira estimular el interés científico lo mismo que aumentar los conocimientos técnicos. Es un fin perfectamente legítimo. Sin embargo, es lástima, dada la superficialidad que en esto da pruebas el público, que tan pocos de estos relatos estén basados en hechos absolutamente exactos y que haya tantas aproximaciones. El libro preparado hoy cuidadosamente, será refutado mañana, y reina en este dominio una penosa incertidumbre. El maestro que quiera servirse de estas composiciones únicamente desde el punto de vista de la instrucción, hará bien en limitarse a hechos de una exactitud del todo indiscutible, o bien tendrá que someter cada nuevo relato al juicio de una autoridad. Esto

no es fácil siempre para los maestros que habitan lejos de los grandes centros, ni aún para los otros.

Utilidad de la ficción

Una de las mejores influencias ejercidas sobre los hombres por las ficciones de buena ley, es la de ensanchar sus ideas en lo que concierne a existencias diferentes de la suya propia. El hombre o la mujer de condición mediana tiene pocas facilidades en la actualidad, de vivir otra vida que la suya. El nacimiento, los lazos de familia, la profesión, determinan para la mayor parte de nosotros un campo de experiencias poco numerosas y poco variadas y todo ello forma una barrera natural que nos impide penetrar en las dificultades de las existencias en las cuales no tenemos ninguna participación.

No obstante, todos deseamos ampliar nuestra simpatía y nuestro poder de comprensión; nos gusta conocer las experiencias de los demás, y si pudiésemos calzar por algunas horas los zapatos de nuestro vecino, sin duda que nos aprovecharía tanto como a él. Es éste sin duda un apetito normal y favorable en las relaciones sociales, pero que desgraciadamente se satisface tan mal en los relatos de la prensa diaria. El lector trata de penetrar por un instante en la existencia de gentes que se mueven entre circunstancias del todo diferentes a la suya. LOS HECHOS DIVERSOS de los periódicos, por más bordados que sean por los reporters, no ayudan en nada a penetrar en la vida del prójimo. Es por la puerta de la imaginación que se puede entrar, y el periodista es casi incapaz de abrirla para nosotros. El autor que sabe escribir ficciones dignas de ser leídas es el dueño de la llave.

Siguiendo las visiones de su imaginación, podemos en verdad pasar sobre más de un camino que sin eso nos habría sido totalmente desconocido. La muchacha que habita en una finca puede comprender cómo viven las obreras en las grandes ciudades; el dandy parisiense se da cuenta de la existencia agitada de un californiano en su rancho; príncipes de sangre real e inquilinos de una pobre morada pueden ponerse en contacto por la mediación de un novelista. La ficción alimenta un elemento de cultura moral inapreciable: el de la simpatía. Este ensanchamiento de la simpatía humana es más fácil de producir en los ni-

(1) "Alicia en el País de las Maravillas", de Lewis Carroll.

ños, sobre todo con relatos de historia natural.

Quando no se falsea la nota, el relato de historia natural (como por ejemplo aquel del ratoncito a quien la madre advirtió que no saliera porque se lo podía comer el gato), puede ser considerado como una ayuda para la iniciación de la cultura de los sentimientos altruistas. No hay que decir que es el único que posee tal virtud; todos los tipos de narración son solidarios. Pero cada uno tiene un rasgo dominante y ésta es la característica del relato de historia natural. Participa principalmente, en esta influencia, con el relato histórico.

El relato histórico

Cuanto más ensanchamos el círculo de nuestras relaciones con otros géneros de vida que el nuestro, más vivificamos el sentimiento de relación con las existencias de aquellos que nos han precedido. Nos hacemos conscientes del plano anterior, de la cadena ininterrumpida que une las generaciones. Un buen relato histórico vivifica la concepción de los acontecimientos pasados, y conduce a su autor más cerca del presente. Esto es particularmente cierto en los acontecimientos que conciernen a la historia de nuestro propio país. Hacen despertar el sentimiento de la raza, la conciencia del parentesco y la comunidad de la sangre. Es esta propiedad la que hace el relato histórico tan poderoso para desarrollar un legítimo orgullo nacional en los niños. El patriotismo verdadero, sin chauvinismo, sin tiradas melodramáticas, es tan generalmente reconocido como procedente de la primera educación, que no tengo necesidad de detenerme en ello, salvo para insistir en la conexión que tiene con la admiración del heroísmo, tan frecuente en el niño normal.

Cultura del patriotismo

¿Por qué no tratar de satisfacer esta sed de heroísmo que hay en el corazón de un número mayor de muchachos y muchachas que lo que se cree generalmente? ¿No será mejor canalizarla y dirigirla hacia objetos dignos de esfuerzo? Ha habido muchos héroes en el mundo, héroes ignorados o famosos, héroes de la conciencia, de la paciencia, del patriotismo, de la fe. La historia biográfica está llena de ellos.

Sus hechos y gestos son una fuente inagotable de narraciones. Contaremos y volveremos a contar estas historias, tanto para poner el gran pasado en relación con el presente, como por hacer nacer esta generosa admiración y esta emulación de donde brotan tantos nobles sentimientos en los niños. Cuando estos relatos se refieren a compatriotas, a aquellos cuyas acciones están tejidas en la trama de nuestra propia historia nacional, llenan un doble fin: el desarrollo de la admiración por el heroísmo y la formación del sentido patriótico. Los relatos tomados de la vida de los grandes hombres; sus luchas contra la adversidad, la historia de ministros íntegros, de inventores perseverantes, de sabios de elevada conciencia, de ciudadanos valerosos, ejercen una sutil y poderosa influencia en los jóvenes y les inspiran un legítimo orgullo, el sentido íntimo del parentesco con su propia nación y el deseo de servirle a su vez.

La manera más provechosa de utilizar los relatos históricos

Con todo, no aprovecha mucho, contar sólo hechos biográficos o anecdóticos aislados, sin lazo de unión los unos con los otros. Vale más, partiendo del período histórico que los niños estudian en ese momento en sus clases respectivas, relacionar un cierto número de relatos interesantes y poco conocidos referentes a los personajes notables de tal período o a los acontecimientos en los cuales estuvieron mezclados.

(Seguirá)

Revista de aseo

Revista de aseo diaria debe ser revista de higiene y salud de los niños.

Anote diariamente sus observaciones al respecto.

Observaciones:

Niños pálidos.

Ojos enfermos.

Granos.

Catarro.

Dientes malos.

Señale después a los padres de familia y al Departamento Sanitario Escolar las deficiencias de salud e higiene de los niños de su escuela.

SECCION OFICIAL

Modificaciones a la Ley sobre Jubilaciones y Pensiones

Nº 23

El Congreso Constitucional de la República
de Costa Rica

DECRETA:

Artículo 1º—Modifícanse en la forma que a continuación se expresa los siguientes artículos de la ley Nº 182 de 11 de setiembre de 1923 sobre jubilaciones y pensiones a favor de maestros y profesores:

Artículo 3º—A la pensión ordinaria sólo tendrán derecho los funcionarios y ex-funcionarios de educación primaria, secundaria y normal que se encuentren en los casos siguientes:

a) los que hayan prestado por lo menos treinta años de servicio y cuya edad no baje de cincuenta;

b) Los que estando en el ejercicio de su profesión no hayan alcanzado treinta años de trabajo pero sí sesenta de edad. En este caso la pensión se liquidará en proporción al número de años servidos.

Artículo 4º—Las pensiones extraordinarias se otorgarán sólo en casos excepcionales a los maestros y profesores que se imposibiliten de por vida para ejercer sus funciones, como consecuencia de una enfermedad incurable contraída en el ejercicio. Para merecer una pensión extraordinaria es indispensable el dictamen uniforme de tres médicos nombrados por la Junta Administradora del Fondo de Jubilaciones y Pensiones

Artículo 6º—No se tramitará ninguna solicitud de pensión extraordinaria que no venga respaldada por el dictamen acorde de tres médicos señalados por la Junta de Jubilaciones y Pensiones. El solicitante deberá depositar previamente en la Secretaría de la Junta, la suma necesaria para pagar los honorarios de esos tres doctores.

Artículo 7º—Las jubilaciones ordinarias o las extraordinarias serán liquidadas por año de servicio, sin exceder de treinta, aunque fueren más los servicios, a razón de un treintavo del sueldo de categoría, cuando se trata de maestros ordinarios de educación primaria.

Artículo 8º—En el caso de maestros espe-

ciales o de profesores de educación normal o secundaria, se liquidará el monto de la jubilación haciendo un promedio de los sueldos, por lo menos de los últimos diez años, comprobados con documentos oficiales. En ningún caso la pensión excederá del sueldo de categoría equiparado al máximo reglamentario de lecciones. En caso de pensión extraordinaria se liquidará ésta a razón de un treintavo del sueldo medio de los últimos diez años por cada año de servicio.

Artículo 9º—La jubilación nunca podrá exceder del sueldo de categoría.

Artículo 12.—Las pensiones otorgadas a favor de funcionarios cuya conducta no armonice con la que debe observar un educador, serán retiradas, previa información que ordenará levantar de oficio, el Presidente de la Junta Administradora de Jubilaciones y Pensiones, que es a quien corresponde hacerlo.

Artículo 16.—El otorgamiento de la jubilación extraordinaria tendrá el carácter de provisional mientras no se confirme dentro del primer mes del segundo año de concedida mediante el examen médico o las investigaciones que la Junta Administradora acuerde para asegurarse de que persisten las causas que le dieron origen. En caso contrario se tendrá por caduca al cumplirse los doce meses de otorgada. Para el efecto de la confirmación, el interesado deberá hacer de nuevo el depósito al cual se refiere el artículo 6º.

Artículo 17.—Cuando fallezca un funcionario que goce de jubilación o tuviere derecho a gozar de ella, de conformidad con las disposiciones de la presente ley, tal goce o derecho podrá ser aprovechado por la viuda, los hijos en su defecto, por los padres del causante en la proporción y condiciones que en seguida se indican, siempre que carezca de recursos propios para su subsistencia.

Artículo 27.—No se acumularán dos o más pensiones en una misma persona. En caso de que un funcionario sea favorecido con más de una pensión, el interesado optará por la que le convenga.

Quando un funcionario de educación primaria pasare a prestar servicios a un colegio oficial de educación secundaria, normal o pro-

fesional, o viceversa, los años de servicio se sumarán indistintamente y el monto de la jubilación o pensión será el total de los promedios de los sueldos devengados en los distintos centros educativos en donde haya servido.

Si el funcionario prestare sus servicios simultáneamente en la enseñanza primaria, normal, secundaria o profesional, su sueldo mayor será el que sufra la deducción correspondiente y el que se tome en cuenta para fijar el monto de la pensión.

Artículo 29.—Para las personas enumeradas en el artículo 19 el derecho a la pensión se extingue:

a) Para la viuda desde que contrajere nuevas nupcias;

b) Para los hijos, desde que llegaren a la edad de diez y ocho años, salvo el caso de invalidez;

c) Para las hijas solteras desde que contrajeren matrimonio;

d) Para aquellos que, previa información pedida por la Junta, resultaren no observar buena conducta.

Artículo 31.—Las jubilaciones y pensiones de funcionarios de educación normal y secundaria se pagarán:

1.—Con el cinco por ciento (5%) de los sueldos de los Profesores, en servicio o pensionados, el cual será descontado mensualmente.

2.—Con el diez por ciento (10%) de lo que corresponde al Fondo Escolar de Pensiones, según ley de 31 de mayo de 1911.

3.—Con el cincuenta por ciento (50%) de los derechos a los cuales se refiere el inciso 5º del artículo anterior.

4.—Con el producto de las deducciones hechas en los sueldos de los funcionarios de educación normal o secundaria por faltas de asistencia o de puntualidad.

5.—Con las sumas acumuladas o consolidadas en el Tesoro Público y correspondientes al Fondo de Jubilaciones y Pensiones en virtud de disposiciones anteriores.

6.—Con el veinte por ciento (20%) de las multas a que se refiere el inciso final del artículo anterior.

Artículo 35.—La Junta Administradora del Fondo de Jubilaciones y Pensiones, se compondrá de las siguientes personas:

a) Un representante de la Junta Calificadora del Personal Docente;

b) Un representante de la educación normal;

c) Un representante de la educación secundaria.

Artículo 2º—Suprimense los artículos 32, 33 y 34 de la citada ley Nº 182 de 11 de setiembre de 1923.

Transitorio. — Considéranse caducas las pensiones extraordinarias concedidas hasta la fecha y que no hayan sido revalidadas conforme a la ley. Quedarán en vigencia las pensiones extraordinarias de los maestros que tengan más de cincuenta años de edad y los que padezcan de enfermedad incurable, comprobada de acuerdo con lo establecido en el artículo 6º de la Ley de Jubilaciones y Pensiones para maestros y profesores.

Comuníquese al Poder Ejecutivo

Dado en el Salón de Sesiones del Congreso.—Palacio Nacional.—San José, a los cuatro días del mes de noviembre de mil novecientos veintiséis.—**Arturo Volio**, Presidente.—**León Cortés**, Primer Secretario.—**Enrique Fonseca Zúñiga**, Segundo Secretario.

Casa Presidencial.—San José, a los diez y siete días del mes de noviembre de mil novecientos veintiséis. — EJECUTESE. — **Ricardo Jiménez**.—El Secretario de Estado en el Despacho de Educación Pública, **Luis Dobles Segreda**.

Informe

Nº 451

Inspección Provincial de Escuelas, Cartago, 30 de agosto de 1926.

Señor Jefe de Educación Primaria

San José.

Tengo el gusto de presentar a esa Jefatura informe sobre las labores escolares de esta provincia en aquellas actividades a mi juicio más salientes.

Comienzo por manifestarle que hemos dispuesto que todos los Directores sin grado a cargo presenten semanalmente a las Visitadoras un plan de la labor a realizar semanalmente, junto con un informe de la labor hecha en la semana que expira. Una vez que toman

nota los Visitadores, envían después estos resúmenes a la Inspección y ésta a su vez los estudia. Los Directores urbanos envían directamente a la Inspección los informes.

Este trabajo nos permite la apreciación de la labor en las Direcciones sin grado a cargo. Por separado envío a esa Jefatura algunos cuadros de los que remiten los Directores.

Centro de Lectura en la Escuela de Niñas Jesús Jiménez

La señorita Directora de la Escuela de Niñas Jesús Jiménez fundó un centro de lectura cuyo radio de acción se ha extendido a las escuelas de la provincia. Por medio de las niñas del plantel, del personal docente y demás amigos que la escuela tiene, la Dirección logra recoger revistas, libros y periódicos sanos, los cuales son enviados a los Directores de las escuelas de la provincia para que se obsequien a maestros, escolares y vecinos. Algunos de los señores Visitadores han manifestado a esta Inspección la satisfacción que sienten por esta obra de cultura.

Biblioteca Ambulante en el Circuito IV

Otra obra de cultura no menos importante es la fundada por el Visitador don Juan Méndez Chaves, que consiste en una biblioteca ambulante, al servicio de la cultura de los maestros, cuyo número de volúmenes ha ido aumentando año tras año, contando ahora con una cantidad bastante apreciable de buenos libros.

Escuelas Nocturnas

Gracias al apoyo de esa Jefatura, la Inspección ha podido crear escuelas para adultos en los siguientes distritos: Juan Viñas, San Rafael de Oreamuno y El Hervidero. Antes existían y siguen funcionando ahora con muy buenos resultados las escuelas de adultos de la ciudad de Cartago y de Concepción del cantón central. Ojalá llegara esa jefatura a establecer las escuelas nocturnas en todos los distritos rurales. Con esto se le haría un bien grande a la clase analfabeta.

La Inspección cree que es ya de necesidad el arreglo de un programa adecuado para nuestras escuelas nocturnas, con puntos de orientación hacia determinadas tendencias.

Turnos y rifas a beneficio de las escuelas

Ha habido mucho entusiasmo por la realización de ferias, turnos y rifas a beneficio de las escuelas. Con la escuela sucede lo que pasa en la sociedad: a medida que los tiempos de la civilización avanzan también aumentan los gastos. Por eso las escuelas para subvenir a sus múltiples necesidades se ven obligadas a allegar recursos; en su mayor parte los vecindarios saben corresponder con su esfuerzo y peculio.

Conferencias

Los Visitadores reúnen mensualmente en conferencia a sus maestros para instruirlos sobre las indicaciones de esa Jefatura y de la Inspección y para tratar ellos sus demás asuntos. La inspección a su vez reúne a los señores Visitadores, a los Directores y a los maestros, con fines similares. En estos días he hablado a los señores maestros, entre otras cosas, de la Caja de Conversión y del Banco Nacional de Seguros. También el Médico Escolar ha aprovechado estas reuniones para instruir a los maestros sobre cuestiones de higiene escolar.

Enseñanza del Sistema Métrico Decimal

Desde el principio del año se dieron instrucciones a los señores Visitadores, Directores y maestros sobre la implantación del sistema métrico decimal y se repartieron también, pero en número limitado, las hojas que al respecto mandó tirar la Secretaría de Gobernación y Policía. La Inspección cree que es conveniente que la Secretaría de Educación mande editar un folleto apropiado a las escuelas para esta enseñanza.

Tan luego me lleguen los informes, enviaré a usted los detalles de las conferencias que sobre la enseñanza del sistema métrico deben los maestros estar dando en los vecindarios.

Porterías

Un servicio bueno le ha hecho a la higiene escolar esa Jefatura con la aprobación de las propuestas que hizo la Inspección para nombrar porteros en las escuelas rurales de tamaño grande y de reciente construcción. En esta forma libramos a los niños de llevar sobre

sus hombros la tarea que hoy hace el portero y no predisponemos los escolares a probables contagios, pues la ciencia médica dice que la mayor parte de los porteros mueren tuberculosos.

Nueva escuela

El distrito de Loma Larga, de reciente creación, abrió las puertas de su escuela desde el mes de julio y comenzó con una matrícula de 40 niños.

Escuelas mal alojadas

La escuela de Palomo, cantón de Paraíso, se encuentra mal alojada y hubo vez que trabajó en un trapiche, ligero cobertizo del distrito. La Junta de Educación levantó un detalle y ahora ha hecho gestiones ante esa Secretaría de Educación para ver si construye su escuela.

También la escuela de Purires en el cantón de Cartago, está mal alojada. Ojalá la Jefatura de Educación haga saber a la Secretaría respectiva la necesidad existente de construir esas escuelas.

Labor de los señores Visitadores

Los señores Visitadores van de pueblo en pueblo desempeñando la noble misión de agentes de la cultura; su labor es muy estimable y merece que la Inspección de mi cargo lo haga presente a esa Jefatura.

Ellos envían mensualmente un Itinerario de Visitas a realizar y otro Itinerario de las visitas practicadas,—junto con el informe mensual.

Hecho el recuento de las visitas practicadas, junto con el total de horas empleadas, se envía a los Visitadores una circular, dándoles cuenta de su labor en cada circuito; por lo general cada Visitador hace 20 visitas por mes y a veces más, de tal manera que las escuelas de la provincia se encuentran bien controladas.

Sugestiones

Tres sugerencias me permito presentar a esa Jefatura como conclusión de este informe:

1^ª—Que el censo escolar que todos los años se levanta en febrero, se haga ahora en el presente año, un mes antes de la clausura de las escuelas y que copia de dicho censo se

envíe a la Inspección y a la Visitaduría respectiva. Con esto se obtienen las ventajas siguientes: a) Los maestros del presente curso que conocen bien el vecindario y a los escolares (por regla general al año siguiente hay nuevos maestros) hacen el censo con más acierto. b) En caso de haber aumento en la población escolar del distrito, se hace al Superior, con tiempo, la indicación para que se establezca la nueva plaza de maestro, a fin de no andar después con dificultades.

2^ª—Reformar el cuadernillo de estadística escolar de nuestros planteles, introduciendo en cada folio un cuadro comparativo de matrícula y asistencia media, entre el año actual y el pasado, por meses y grados, para que así cada maestro o Director se vea en el caso de estudiar mensualmente la estadística de su escuela y haga la investigación de las bajas en caso de que ellas se presenten. Cree también la Inspección que conviene el nombramiento de una comisión, para que estudie otras reformas de necesidad que hay que hacerle a nuestro servicio de estadística escolar.

3^ª—Dadas nuestras relaciones tan marcadas con los Estados Unidos de Norte América, conveniente es que se implante ya, por lo menos en nuestras escuelas urbanas y con carácter de enseñanza obligatoria, la enseñanza del idioma inglés en los grados 4^º, 5^º y 6^º. Con fines culturales también los maestros podrían tomar en forma facultativa cursos de inglés, para aprender la traducción que es tan necesaria.

En el curso de esta semana llegarán a usted los informes sobre la campaña antialcohólica.

De usted con toda consideración muy atento y seguro servidor,

Jenaro Araya P.

CIRCULAR

San José, 3 de octubre de 1926.

Señores Inspectores Provinciales, Visitadores y Directores de Escuelas de la República

El Gobierno de la República procederá a practicar un Censo General de Población, de marzo a mayo de 1927, si todos los trabajos preliminares estuvieren concluidos a esa fecha. Tal trabajo está encomendado a la Oficina del

Censo con asiento en esta capital y dirigido actualmente por don José Guerrero.

Ahora se ocupa dicha oficina en determinar, con el mayor grado de exactitud, los límites de cada distrito de los que comprende nuestra División Territorial y Administrativa. Este trabajo es muy penoso por la falta de fuentes apropiadas en donde consultar el sin número de disposiciones que han dado origen a todos los distritos del país. Gobernadores, Jefes Políticos y hasta Municipios colaboran actualmente en esa tarea y ha parecido conveniente que los Directores de las Escuelas de la República, en asocio de sus maestros, haga un estudio concienzudo de los límites de cada distrito del cantón en que sirven para remitirlo a la Oficina del Censo, por conducto de las respectivas inspecciones escolares.

Conviene advertir que los datos que se piden, han de referirse a los distritos civiles y no a los escolares. Cuando un distrito civil comprenda varios distritos escolares, bien podría hacerse un trabajo de cooperación entre los maestros de las diversas escuelas a fin de que los informes generales del distrito no resulten discrepantes. En el caso de distritos en que no haya escuelas abiertas, se encomienda el trabajo al Visitador del circuito respectivo quien podrá ser auxiliado a juicio del Inspector Provincial por maestros que este último determine.

Este trabajo será de utilidad no sólo a la Oficina del Censo, a la que urge en estos momentos para poder señalar a cada enumerador los justos límites del territorio que ha de cubrir al levantar el censo respectivo, sino también al Gobierno para otras de sus necesidades y a la escuela misma para la enseñanza de conocimientos geográficos, cívicos e históricos.

Por ello confiamos en que esta patriótica tarea se realizará con plena convicción del servicio que se demanda de los maestros, al igual que de otros servidores públicos.

Para efecto de comodidad y uniformidad en los documentos se remite un breve cuestionario, con espacio suficiente para contestarlo, en la misma fórmula en que se consignan los datos que se solicitan. Es de desearse que este trabajo venga respaldado por la más absoluta verdad de lo que en él se diga, siendo preferible, en caso de duda acerca de los informes, manifestarlo así francamente.

La Oficina del Censo necesita tener listo este trabajo para su estudio en la primera semana de noviembre del corriente año. Sin embargo en lo que se refiere a Guanacaste el plazo se extenderá hasta el 31 de diciembre.

Ruego a ustedes poner sus empeños en que la colaboración que se les pide resulte lo más eficaz y pronto posible, ya que se trata de una función que perfectamente encaja entre las que la Escuela está llamada a desempeñar y de una obra de interés para la República.

En caso de duda para la ejecución de este trabajo se servirán Uds. consultar inmediatamente a esta Jefatura.

Soy muy atento seguro servidor de Uds.,

Ramón Rodríguez R.

Jefe Administrativo de Educación Primaria

CONCURSO DE HIGIENE Y SALUD

¿El Departamento Sanitario Escolar, por qué no hace un concurso entre las escuelas que se interesen más en cuestiones de higiene y salud de los niños?

Los premios podrían ser: Un botiquín, jabones, bacalao, una romana, cepillos de dientes, etc.

EL QUE NO SABE ENSEÑA EL QUE SABE HACE

Discursos de los maestros de higiene y salud todo el año a los niños. Estudio del cuerpo humano: los huesos, la piel, el oído, etc. Estudio del aire, del agua, de los alimentos, etc.

Y los niños enfermos, sucios, débiles y aburridos entran y salen en la escuela, todo el año.

Ni un discurso más de higiene y salud en la escuela!

El mejor trabajo: Escuela limpia y alegre, niños limpios y sanos, excursiones, baño, leche, bacalao, juegos al aire libre, conferencias a los padres de familia, concursos de higiene y salud entre los niños.

En la lista de útiles que se dan a principio de año a cada niño, ponga como principales: un cepillo de dientes, pañuelo y camisa de dormir.

Una escuela rural

Imaginad una hectárea de terreno, en el centro de la cual se yergue el edificio de la escuela; a un lado la casita del maestro.

Cercado y aparcado fue el terreno por manos de niños bajo la dirección del maestro.

Hay parcelas para huerta y jardín, para árboles frutales y para ensayos agrícolas.

Hacia un extremo se ve la caja de una colmena y cerca de la casita del maestro un gallinero, y un establo en el extremo opuesto.

Las bellas horas de la mañana ya no discurren para estos niños junto al Silabario ni en el aula de confinado ambiente, sino en pleno campo, en contacto con la naturaleza, en la fuente de la salud y de la sabiduría.

Aquí un grupo de niñas cuida de la huerta; allí otro, del jardín; más allá otro, de las plantas medicinales; más lejos, otro, de las abejas y de las gallinas.

Y de semejante modo los varones cuidan de los pequeños árboles frutales, del maíz, de la desyerba, del cierre de los portillos, de la limpia de los insectos nocivos, de la vaca y del establo.

Es la alegre vida de la naturaleza, el regreso del hombre a la tierra, ahora consciente de esta profunda necesidad humana. Ya no más la pálida ciencia que ofrece a la memoria las moribundas cosas desecadas, pintadas, desfiguradas, sino la viva ciencia, el contacto directo con las cosas y los seres que le interesan y que le permitirán comprender más adelante las cosas y los seres lejanos.

Aquí están aprendiendo los niños la ciencia de la vida fecunda, la actuación de la ley en la naturaleza, la evolución de las formas, la perpetuidad de la vida recóndita que anima a todos los seres.

Cuando las horas de calor reverberan sobre los campos, cuando las lluvias los inundan, los niños, en el interior de la escuela, leen, escriben, calculan o aprenden una breve oda de Luis de León acerca de la vida del campo, o una silva de Andrés Bello a la Zona Tórrida, o de Rioja a la Rosa o las flores, o de Longfellow o Gutiérrez González al Maíz, o una estrofa de Virgilio dedicada a la belleza de las labores del campo.

La escuela se ha convertido en un centro de difusión de los conocimientos agrícolas, de cultura moral por el ejemplo, de amor al

trabajo por medio de una inteligente y bien dirigida actividad. Las virtudes del ciudadano y del hombre quedarán aseguradas con esta noble educación, que resultará ser nueva a fuerza de ser vieja y de hallarse olvidada.

R. B. M.

Estela Sánchez

Estela Sánchez es una de las maestras que se retiran este año de la Escuela.

Silenciosa y noble ha sido su vida de maestra, tan silenciosa que ha pasado desapercibida para sus jefes. Su nobleza sólo ha podido ser comprendida por sus compañeras y por sus alumnas, a quienes les ha sido revelada, no a través de grandes actos ni de retóricas, sino en los menudos detalles de la existencia cotidiana.

No ha sido ella de los maestros que se creen mártires de la enseñanza, ni jamás se contempló como "la lámpara que se consume alumbrando a los demás". Se sintió siempre contenta en la Escuela y educaba con la encantadora sencillez con que la abeja fabrica la miel y la cera con el néctar y el polen traídos de los campos en flor.

Sus discípulas se acercaban confiadas al tibio sentimiento que para ellas brotaba de su corazón inteligente. No creo que haya una que la recuerde sin sonreír con cariño.

Pasó por la Escuela dejando tras sí una huella de bondad, pero al decir bondad, quiero que brille a través de las letras de esta palabra todo el alto sentido que encierra de inteligencia y de amor.

C. L.

HIGIENE Y SALUD

¿Hay en su escuela un buen servicio higiénico?

¿Buenos excusados?

¿Buen baño?

¿Buen depósito de basuras?

¿Surtidores?

No inicie las labores de su escuela si no tiene las principales condiciones higiénicas.

El Patronato Escolar, la Junta de Educación y los padres de familia pueden ayudar a la escuela a resolver estos problemas.



IMPRENTA MARIA v. de LINES

APARTADO 101 - TELEFONO 255

SAN JOSE, COSTA RICA